

*COORDINATION INTERNATIONALE DES CHERCHEURS  
SUR LES LITTÉRATURES MAGHRÉBINES*

# ÉTUDES LITTÉRAIRES MAGHRÉBINES

**BULLETIN DE LIAISON N° 6**

**1° semestre 1993**

*réalisé par le*  
**CENTRE D'ÉTUDES LITTÉRAIRES FRANCOPHONES ET COMPARÉES**  
**(UNIVERSITÉ PARIS - NORD)**  
*et la*  
**FACULTÉ DES LETTRES 2 (BEN M'SIK)**  
**CASABLANCA**

**Etudes littéraires maghrébines** est le Bulletin de liaison de la Coordination internationale des chercheurs sur les littératures maghrébines, Association loi 1901 inscrite à la Préfecture de Seine-Saint-Denis (France), et dont les deux sièges sont au Centre d'Etudes littéraires francophones et comparées de l'Université Paris-Nord, Av. J.-B. Clément, 93430 VILLETANEUSE (France), et à la Faculté des Lettres de Casablanca 2, B.P. 6535, SIDI OTHMANE (Casablanca), Maroc. Le Président en exercice de cette Coordination est Abdallah MDARHRI-ALAOUI, Professeur à la Faculté des Lettres de Rabat.

**Comité de rédaction:** Naget KHADDA (Alger), Charles BONN (Paris-13), Beïda CHIKHI (Alger), Ouarda HIMEUR (Alger), Abdallah MDARHRI-ALAOUI (Rabat), Mansour M'HENNI (Kairouan), Rachida SAIGH-BOUSTA (Marrakech), Habib SALHA (Tunis), Abderrahman TENKOUL (Fès).

**Secrétaires de rédaction:** Charles BONN, Ouarda HIMEUR. Beïda CHIKHI.

**Directeur de publication:** Charles BONN.

**ISSN:** 1156-6701

**Réalisation de ce numéro:** Centre d'études littéraires francophones et comparées de l'Université Paris-Nord et Faculté des Lettres 2 (Ben M'Sik), Casablanca.

## BULLETIN D'ADHÉSION OU D'ABONNEMENT.

**NOM**  
**Prénom**  
**Adresse**

déclare:

- Adhérer à la Coordination internationale des chercheurs sur les littératures maghrébines et recevoir les numéros ... et ... du **Bulletin de liaison**.
- M'abonner au **Bulletin de liaison** (numéros ... à ...) sans adhérer à la coordination.
- Souscrire à la fois au **Bulletin** et au programme informatisé **Limag** (Prix total: 1000 F ou 200 \$)

(Rayer les mentions inutiles)

Signature:

Montant de la cotisation (comprenant l'adhésion et l'abonnement à deux numéros), ou de l'abonnement seul: 100 FF, ou 20 \$, à l'ordre de la *Coordination des chercheurs sur les littératures maghrébines*

Envoyer le bulletin et le chèque au trésorier de la Coordination: Charles Bonn, UER Lettres, Université Paris Nord, Avenue J. B. Clément, 93430 VILLETANEUSE (France).

N.B.: Il est possible de coupler cet abonnement avec l'expédition sur disquettes du programme documentaire *Limag*. Le montant total est alors de 1000 FF ou 200 \$.

# AU LECTEUR

Ce Bulletin vous arrive avec un retard de six mois. Nous vous prions de nous en excuser. Il devait être réalisé à l'automne de l'année dernière par l'équipe marocaine, qui dispose grâce à l'Action Intégrée entre la Faculté des Lettres 2 de Casablanca et l'Université Paris-Nord d'un très bel ordinateur. Malheureusement cette équipe a fait faux bond, et ce Bulletin comme les précédents a donc dû être réalisé à Paris.

Cet épisode illustre bien, comme les difficultés de collecte de l'information documentaire, que notre Coordination est arrivée à un seuil critique. On ne peut continuer indéfiniment à maintenir la fiction d'un travail collectif quand la réalité de ce travail est toujours le fait des mêmes personnes, et que d'autres se contentent de camoufler leur carence derrière un discours de susceptibilité pseudo-nationaliste qui ne dupe plus personne.

Cet éditorial est peut-être dur, et suscitera, comme le compte-rendu d'assemblée générale qui suit, des réactions. Il se veut cependant marque de confiance: les intellectuels européens "de gauche" n'ont que trop pratiqué vis-à-vis du Maghreb un discours de complaisance contrite qui n'était en fait que paternalisme déguisé, et permettait (permet encore) toutes les manipulations. Je considère en ce qui me concerne que dire à son partenaire ce qui ne va pas dans une collaboration est la seule vraie marque de respect, et j'en attends bien sûr autant en sens inverse. Il y a certes beaucoup de déception dans ce que je dis ici, ainsi qu'une grande lassitude. Mais il y a aussi l'espoir vivace de voir démarrer enfin après cette crise un véritable travail collectif.

A défaut d'un travail fourni par l'équipe marocaine, le budget de l'Action Intégrée entre l'Université Paris-Nord et la Faculté des lettres de Casablanca 2 permet du moins le financement du présent numéro, comme celui entre l'Université Paris-Nord et l'Université d'Alger avait permis le financement des trois numéros précédents. Le prochain numéro du Bulletin sera en principe réalisé par l'équipe d'Alger, qui a depuis le début de cette entreprise cahotante fourni le travail le plus solide. Ensuite, en attendant qu'à Casablanca quelqu'un ait appris à se servir de l'ordinateur et qu'à Tunis il y ait un jour une équipe, on chargera peut-être une autre équipe européenne, par exemple celle de Heidelberg ou celle d'Oslo, de réaliser le numéro 8: ce sera une manière de montrer qu'en dépit du chauvinisme frileux de certains, les recherches sur la littérature maghrébine se développent de plus en plus hors du couple infernal France-Maghreb...

Charles Bonn

**NB:** Les abonnés seront servis avec retard, mais seront servis. C'est-à-dire que le présent numéro fait partie de leur abonnement 1992, et que l'abonnement 1993 ne commence qu'au numéro 7, qui leur sera envoyé par l'équipe d'Alger.

# VIE DE L' ASSOCIATION

## Compte-rendu de l'assemblée générale Université Paris-Nord, mercredi 31 avril 1993

L'Assemblée Générale a dû être convoquée une troisième fois, les deux réunions précédentes n'ayant pas atteint le quorum nécessaire.

Etaient présents: Christiane Achour, Saloua Ben Abda, Mustapha Bencheikh, Charles Bonn, Farida Bouayad, Samia Chedly, Beïda Chikhi, Mustapha Hdidou, Fériel Kachoukh, Abdallah Mdarhri-Alaoui, Hadj Miliani, Bernard Urbani. Par ailleurs quinze procurations avaient été envoyées.

Le quorum n'est donc une fois de plus pas atteint, mais les statuts prévoyant qu'après une troisième convocation les votes sont valables, les présents décident de tenir tout de même cette assemblée générale.

Ils constatent cependant qu'une grande partie des adhérents n'a apparemment pas reçu de convocation. Après vérification, il s'avère qu'il s'agit des adhérents ayant payé leur cotisation au Maghreb, et dont les listes pour 1972 n'ont pas été envoyées à Charles Bonn, trésorier de la Coordination, par les responsables locaux, Abdallah Mdarhri-Alaoui, Ouarda Himeur et Mansour M'Henni. L'Assemblée regrette cette omission d'autant plus qu'elle est le fait de membres du Bureau.

Abdallah Mdarhri-Alaoui, président, et Charles Bonn, trésorier, présentent successivement le rapport moral et le rapport financier, qui sont adoptés à l'unanimité des présents.

Charles Bonn tient cependant à informer l'Assemblée Générale de ce que l'essentiel du travail de constitution des bases de données documentaires se fait encore à Paris, malgré les moyens matériels importants (ordinateurs, rémunération des collectes) mis à la disposition des partenaires maghrébins par les Conventions internationales signées entre l'Université Paris-Nord et leurs universités respectives, ainsi que par le réseau UREF/AUPELF. Si en Algérie, après bien des aléas, le travail a à présent commencé sérieusement, il est encore pratiquement nul au Maroc et en Tunisie, et les quelques dizaines de fiches parvenues de ces deux pays sont le plus souvent inutilisables, parce qu'incomplètes ou imprécises, et même parfois fausses. Le Maroc n'a pratiquement fourni que des références de livres, sans que les dépouillements de périodiques n'y aient encore commencé. La Tunisie au contraire n'a fourni que des dépouillements partiels de deux périodiques, ce qui ne saurait constituer un dépouillement représentatif. Les références de livres venant du Maroc ont toutes dû être contrôlées, complétées et souvent corrigées par Charles Bonn et Fériel Kachoukh, qui ont de ce fait effectué un travail plus important que s'ils avaient fait la collecte directement. Heureusement, beaucoup de livres ou d'articles sont envoyés directement à Villetaneuse par leurs auteurs, ce qui permet des dépouillements plus fiables ainsi qu'un aperçu tout de même représentatif des productions nationales.

Découragé par une si mauvaise coordination des efforts, choqué par certains commentaires entendus au Maghreb (en Tunisie principalement) selon lesquels ce travail de dépouillement bibliographique serait indigne d'un chercheur, et souffrant par ailleurs de problèmes de santé, Charles Bonn fait part de son désir de ne plus présenter sa candidature au prochain Bureau.

Avant de passer à l'élection du nouveau Bureau, l'Assemblée cherche le moyen d'améliorer son fonctionnement, gravement handicapé, comme le montrent les observations ci-dessus, par la dispersion géographique de ses adhérents et par une absence de coordination entre les membres du bureau eux-mêmes.

Il est finalement décidé que le Bureau qui sera élu ne le sera que pour un an, le temps de mettre au point un mode de fonctionnement plus adéquat. Par ailleurs, le Bureau qui sera élu en 1994 le sera par un Conseil d'Administration de huit membres, lui-même élu par correspondance par les adhérents à jour de leurs cotisations. Le Bureau élu ce jour sera chargé de rassembler les candidatures et d'en envoyer la liste aux adhérents au début de l'année 1994. Il devra également susciter des candidatures d'adhérents non-maghrébins ni français. Les adhérents éliront les membres du Conseil d'Administration à partir de cette liste de candidatures, sans tenir compte des nationalités. L'assemblée souhaite en effet que les chercheurs non-maghrébins ni français soient davantage représentés, et que cette représentation se fasse en fonction du travail effectivement fourni et non en fonction de chauvinismes nationaux qui ont toujours handicapé le travail de la Coordination.

Il est également décidé de publier dans le prochain Bulletin le nom et l'adresse de tous les adhérents à jour de leurs cotisations. Pour ceci il est demandé aux responsables nationaux d'en fournir la liste sans délais. Il est par ailleurs demandé aux adhérents qui ne souhaitent pas voir leur adresse privée figurer de le dire à Charles Bonn, qui portera leur adresse professionnelle.

L'élection du nouveau Bureau se fait à bulletins secrets.

Sont élus: Abdallah Mdarhri-Alaoui (président), Charles Bonn (trésorier), Naget Khadda (secrétaire générale), Habib Salha (secrétaire général adjoint).

Charles Bonn déplore que du fait du jeu des procurations les personnes qui ont le plus travaillé ne soient pas présentes dans ce bureau. Abdallah Mdarhri-Alaoui décide d'associer au travail de réorganisation de la Coordination Fériel Kachoukh et Karin Holter.

Compte-rendu rédigé par Charles Bonn

# LE PROGRAMME DOCUMENTAIRE *LIMAG* & les publications de la Coordination

## LIMAG NOUVEAU ARRIVE !

Le programme documentaire *Limag*, diffusé depuis mars 1992 dans plus de 35 universités par le Monde, est sur le point de paraître dans une nouvelle version, qui comportera de sensibles améliorations:

1°) Multiplication par deux du nombre de références: environ 24 000. Non seulement les années dépouillées ont été complétées, non seulement on a ajouté les références des années 1991, 1992 et même du début de l'année 1993, mais de plus on a abandonné le *terminus a quo* de 1980. Il n'y a plus à présent de limites temporelles. Bien entendu, le programme reste surtout performant pour les années postérieures à 1960: le dépouillement des années antérieures n'apporte que peu d'éléments nouveaux par rapport à ce qu'avait déjà répertorié le Père Déjeux, dont les irremplaçables bibliographies ont bien sûr été utilisées aussi. Mais ces références issues de plusieurs sources sont ici regroupées, et les recensements opérés par l'équipe ont souvent permis de compléter et de corriger les sources jusqu'ici utilisées.

2°) Des références plus complètes: la version 4 du logiciel Paradox avec lequel ce programme est conçu permet l'intégration de champs "mémo", qui ne sont pas limités en taille à 250 caractères comme les champs des versions antérieures. On a donc commencé à introduire des résumés, tant des livres que des travaux de recherche recensés. Les chercheurs sont donc invités à nous fournir des résumés de leurs travaux, qui apparaîtront à la consultation. Bien entendu la saisie coûtant beaucoup de temps et d'argent, nous leur serions reconnaissants de nous les fournir sur disquettes s'ils le peuvent. Mais ce n'est pas une obligation!

3°) Une présentation plus agréable, pour une consultation plus facile et plus intuitive: Le programme de consultation est en train d'être refait pour intégrer les améliorations qu'on vient de signaler. Pour l'instant, le nouveau programme est prévu pour une utilisation sous DOS. Mais on prépare aussi une version utilisable sous Windows, ce qui améliorera à la fois la présentation visuelle et la souplesse d'utilisation en communication avec les autres logiciels (par exemple traitements de texte ou tableurs) possédés par les utilisateurs.

Dès à présent, on peut donc passer commande de cette nouvelle version, sans grande augmentation de prix: le nouveau prix est à 1000 F et comprend comme auparavant un abonnement d'un an à *Etudes littéraires maghrébines*.

Préciser en passant commande à Charles Bonn, UFR Lettres, Université Paris-Nord, Av. J.B. Clément, 93430 Villetaneuse, la version du DOS et/ou de Windows utilisée.

Libeller impérativement le chèque à l'ordre de la *Coordination internationale des chercheurs sur les littératures maghrébines*. (On peut cependant abréger: *Coordination chercheurs...*).

Les utilisateurs de Macintosh ne peuvent pas pour l'instant encore utiliser ce programme. Sauf si quelqu'un se proposait pour convertir le programme en programme Mac: il serait le bienvenu! On a en effet privilégié l'environnement MS-DOS parce qu'il est le plus répandu dans les bibliothèques universitaires.

## **PROCHAINE REFONTE DU RÉPERTOIRE DES CHERCHEURS SUR LES LITTÉRATURES DU MAGHREB:**

### ***Appel à contributions.***

Le Répertoire des chercheurs sur les littératures du Maghreb est une des bases de données du programme *Limag*. Cette base comporte plus d'un millier d'entrées. On en avait tiré en 1990 un volume qui devait être la première réalisation de la Coordination, et qui avait été publié aux éditions L'Harmattan.

Ce volume est à présent bien dépassé, comme l'est toujours très vite l'information "papier". Mais un volume reste plus transportable qu'un ordinateur. C'est pourquoi on va tirer sur papier, à partir d'une nouvelle interrogation des bases de données, une nouvelle édition de ce *Répertoire*.

Les chercheurs sont donc invités:

- 1°) A se signaler s'ils ne l'ont pas encore fait.
- 2°) A compléter les informations sur leurs travaux figurant déjà, soit dans le précédent Répertoire papier, soit dans le programme *Limag*.
- 3°) A signaler tous les travaux encore inconnus dont ils auraient connaissance.

Dans les trois cas on est prié de se servir du formulaire annexé en fin de volume.

# ACTIVITES DES ÉQUIPES

## UNIVERSITÉ D'ALGER

**Equipe de recherche :  
Analyse du discours et sémiologie du texte littéraire**

**(ADISEM)**

**18 juin 1992, Université d'Alger. Journée Bachir Hadj Ali**

Dirigeant politique, poète, musicien, Bachir Hadj Ali était une des figures marquantes de la génération qui a forgé l'indépendance. Depuis sa mort survenue en mai de l'année dernière, sa biographie a fait la une de la presse qui a notamment rappelé l'épisode douloureux de son arrestation, lors du coup d'état du 19 juin 1965, et des tortures qui lui avaient été infligées.

La journée qui lui a été consacrée a, certes, rappelé son militantisme mais elle s'est surtout attardé sur son oeuvre poétique. D'une rare générosité et d'une grande ouverture, celle-ci s'est difficilement frayé un chemin à un moment où les dogmatismes de tous ordres, sanctifiés par les causes les plus nobles, pesaient sur la société algérienne.

La méconnaissance de l'oeuvre poétique de Bachir Hadj Ali s'explique, par ailleurs, par le genre dans lequel il a choisi de s'exprimer car la poésie a été, de tout temps, le parent pauvre de la littérature. De plus, l'image du dirigeant politique projetait sur sa poésie une grille de lecture opacifiante.

Le poète vivait une sorte de paradoxe. Il se faisait le porte-parole du groupe et la règle du jeu exigeait le parfait respect de la décision collective. Or, la poésie est synonyme d'originalité, d'individualité et de principes nuancés. C'est cette sensibilité poétique, nourrie d'un projet politique fraternel, que l'équipe ADISEM a voulu privilégier.

Au programme de cette journée: *L'aventure des mots dans "Mémoire Clairière"* (Janine Fève), *"Se lit en tous sens" à propos d'"Actuelles partitions pour demain"* (Naget Khadda); *Le dernier mot à la poésie "Pour une féconde lecture"* (Mohamed-Ismaïl Abdoun); *"Poésie/Musique"* (Ahmed Serri); *Poésie de la révolution? A propos de "Le mal de vivre et la volonté d'être"* (Djamila et Noureddine Saadi); *"Arts et parole: spatialités interproductives dans "Soleils sonores"*" (Yamilé Ghebalou-Haraoui); *"Bachir Hadj Ali. Textes politiques et réflexions sur la culture"* (Monique Gadant); *"Emergence d'un monde fraternel"* (Mireille Djaider); *"La femme*

est parole" (Soumya Amar-Khodja); "Poétique de l'espoir chez Bachir Hadj Ali" (Malika Hadj Naceur).

L'hommage a été ponctué de lectures de poèmes.

**PROGRAMME DE RECHERCHE: Le substrat culturel, mythologique et religieux de la littérature maghrébine.**

Il s'agit de s'interroger sur les soubassements inconscients des références culturelles sur lesquelles travaille l'imaginaire des écrivains maghrébins. Cette interrogation part du présupposé selon lequel les mythes universels habitent l'imaginaire collectif, prennent des formes et des colorations particulières selon les histoires civilisationnelles des sociétés et même de fractions de sociétés dans la mesure, où, souvent, les sociétés se constituent d'une mosaïque de communautés (linguistiques, ethniques, religieuses, etc.) en rapport d'échanges plus ou moins harmonieux, plus ou moins syncrétiques, plus ou moins conflictuels.

On sait, par exemple -la démonstration en a été faite en particulier par Northrop Frye dans *Le grand code*- que toute la littérature occidentale (européenne et américaine) est habitée par la mythologie judéo-chrétienne. Or, la littérature maghrébine, née de la conjonction historique que l'on sait, est au carrefour de deux histoires civilisationnelles et répercute, sous diverses formes, leur rencontre à la fois conflictuelle et productive d'un champ culturel nouveau. De ce fait, cette littérature est inévitablement le lieu d'un imaginaire nouveau où les thèmes et les motifs de cette confluence sont à l'oeuvre. D'où une sédimentation mythologico-culturelle dont l'aspect le plus apparent, la *bilangue*, a déjà fait l'objet de précieuses analyses et dont il faudrait poursuivre l'étude pour une meilleure connaissance de cette littérature et de la société dont elle émane, de son imaginaire... voire du futur vers lequel elle semble vouloir s'orienter.

C'est à initier cette recherche de longue haleine que nous voudrions consacrer un colloque. Nous projetons à la fois le repérage de traces dans les textes d'éléments de ce substrat culturel complexe et des analyses de leur transformation par le travail de l'écriture. Peut-être sera-t-il possible également d'envisager une première confrontation avec d'autres sphères du champ socio-culturel (juridique, rituel matrimonial, célébrations officielles, sémiologie du vêtement, etc.).

Les disciplines concernées par cette problématique sont la littérature, la critique littéraire, la sociologie, la linguistique, la psychologie, la psychanalyse, l'anthropologie et l'islamologie.

Les organisateurs de cette manifestation sont Naget Khadda et son équipe (Alger), Abdallah Mdarhri-Alaoui et son équipe (Casablanca) et Habib Salha et Mansour M'henni (Tunis). Les collaborateurs sont Charles Bonn et Beïda Chikhi (Paris).

Un calendrier des rencontres entre les organisateurs et les collaborateurs a été établi.

# **UNIVERSITE DE WESTMINSTER (Londres)**

## **Maghreb Research Group**

### **Séminaires 1993**

24 février: Frances TOSTAIN: *Assimilation: Myth or Reality?*

24 mars: Laïla IBNLFASSI: *Driss Chraïbi: a psychoanalytical reading.*

28 avril: Colette SMITH: *Ideas & revolt in pre-independence french-language writing in Algeria.*

12 mai: Helen GILL: *Attitudes to Education and Language in Post-colonial Tunisia.*

**6 Mars, Institut français (Londres). *Identity & Difference in the Maghreb today.***

Colloque organisé par le Maghreb Research Group de l'Université de Westminster et le *Bulletin of Francophone Africa*, en collaboration avec l'Institut français du Royaume-Uni

Intervenants: Mohamed Khane, Nedjima Plantade, Hugh Roberts, Helen Gill, Jacqueline Kaye, Charles Bonn.

## **UNIVERSITE PARIS - NORD (Paris - 13) Centre d'études littéraires francophones et comparées**

**DIPLOME D'ÉTUDES APPROFONDIES (DEA).  
SPÉCIALITÉ: *Études littéraires francophones et  
comparées.***

### **OBJECTIFS**

- DE LA RECHERCHE (Domaines et méthodes): *Initiation à la recherche en Littérature comparée, principalement sur les littératures francophones et leur environnement culturel, sociologique ou éditorial. Politiques d'édition dans le domaine francophone et les domaines voisins. Rapports entre littératures francophones et autres littératures, écrites ou orales, de leur espace culturel de référence. Problèmes d'émergence des littératures nouvelles ou de rencontre entre ces littératures et d'autres modes d'expression. Problèmes de définition et d'estimation de la littérarité de ces littératures nouvelles. Littératures émergentes et anthropologie. Ethnologie de l'oralité.*

- DE LA FORMATION (Acquisitions): *Acquisition des techniques de recherche appliquées aux études littéraires francophones et comparées.*
- *Rédaction d'un mémoire constituant la première étape dans la réalisation d'une thèse.*

## PRINCIPAUX SÉMINAIRES

### Le mercredi:

**9 h.-11 h, salle G211:** 1° semestre: Jacqueline BLANCART, Professeur à l'UPN (9° section): *La littérature francophone en Belgique.*

2° semestre: Bernard MOURALIS, Professeur à l'Université de Cergy-Pontoise: *Centre et périphérie dans les littératures africaines.* (Un mercredi sur deux, en alternance avec le séminaire de M. FONKOUA le jeudi).

**11 h.-13 h, salle G211:** 1° semestre: Charles BONN, Professeur à l'UPN (Littérature comparée), directeur de la Formation doctorale *Etudes littéraires francophones et comparées: Le processus d'émergence littéraire francophone dans les espaces culturels du Maghreb et de l'Immigration maghrébine en France.* Mercredi, 11h à 13 h. (1° semestre)

2° semestre: Charles BONN, *Etudes littéraires francophones et comparées: Lectures critiques du texte maghrébin.* 11h-13h.

**14h-16h, salle E209:** 1° semestre: Beïda CHIKHI, Maître de Conférences associée: *La notion de langue autre dans les littératures contemporaines, à partir de Rimbaud.*

2° semestre 13h30-15h30: Jacques LECARME, Maître de Conférences (9° section) à l'UPN: *Les problèmes de l'appartenance dans les littératures de langue française.*

**15 h. 30 -17 h. 30, salle E103:** en alternance: Claude FILTEAU, Maître de Conférences Docteur d'Etat (10° section) à l'UPN: *Littérature québécoise et modernité.*

& Jean-Louis JOUBERT, Maître de Conférences (10° section) à l'UPN, Coordonnateur de l'AUPELF et du réseau UREF *Littératures francophones: Civilisation et littérature d'expression française dans les îles de l'Océan Indien.*

**16 h.-18 h, salle B102:** Jean PERROT, Professeur (10° section) à l'UPN: *Littérature de jeunesse.* (Séminaire commun avec la maîtrise de Lettres Modernes).

### Les autres jours:

**Jeudi, 10 h. -12 h, salle G211:** Claude FILTEAU, Maître de Conférences à l'UPN, Docteur d'Etat: *Le roman québécois.* .

**2° semestre: Jeudi, 14 h. - 16 h.** (Salle à préciser): Romuald FONKOUA, Maître de Conférences à l'Université de Cergy-Pontoise: *Centre et périphérie dans les littératures antillaises.* (Séminaire complémentaire de celui de M. MOURALIS).

**Vendredi, 13 h. 30- 15 h. 30, salle E105:** Jean PERROT, Professeur à l'UPN (10° section): *La littérature de jeunesse*<sup>1</sup> Séminaire commun avec le DESS "Structures de l'imaginaire".

<sup>1</sup> Les étudiants ayant déjà travaillé avec M. Perrot sur ce domaine choisiront de préférence le séminaire du vendredi. Ceux qui n'ont jamais travaillé sur ce domaine choisiront le séminaire du mercredi.

**Séminaires communs avec le DEA *Relations interculturelles entre aires anglophones et francophones* à l'UPN:**

Les étudiants ont la possibilité de choisir un séminaire parmi ceux du DEA *Relations interculturelles entre aires anglophones et francophones*, dirigé par le Professeur Hubert PERRIER, et en cours de regroupement avec le DEA *Etudes littéraires francophones et comparées* dans une même Ecole Doctorale: voir le programme de ce DEA. Les enseignements du DEA *Relations interculturelles...* sont regroupés le jeudi.

**Séminaire commun avec le DESS *Edition* à l'UPN et le DEA *Industries culturelles sous double sceau UPN/Paris-3*:**

Selon des modalités à préciser, les étudiants pourront éventuellement faire valider comme un séminaire comptant pour ce DEA des enseignements ou des stages qu'ils auront suivis dans le cadre de ce DESS ou de ce DEA: voir M. BOUVAIST, responsable du DESS *Edition* à l'UPN.

**Séminaires communs avec l'Université de Créteil-Val de Marne (Paris-12):**

Jacques CHEVRIER, Maître de Conférences à l'Université de Paris-12: *Pratiques littéraires des romanciers africains et caraïbes contemporains*. Mercredi, 14h-16h, Université de Créteil.

Guy DUGAS, Maître de Conférences à l'Université de Paris-12: *Histoire et ego-histoire dans la littérature francophone au Maghreb et au Machrek*. Vendredi de 10 h. à 12 h., Université de Créteil.

**Séminaire commun avec le DEA "Maghreb" de l'Université Paris-8 à Saint-Denis:**

Beïda CHIKHI et Monique GADANT: *L'Intellectuel maghrébin: profils et problématiques*. Mardi de 16 h. à 18h. Université Paris-8 à Saint-Denis.

**Séminaire commun avec le DEA "Maghreb" (Dir. M. Morsy) de l'Université Paris-3:**

Camille LACOSTE-DUJARDIN, Directeur de Recherches CNRS, EHESS: *Littérature orale et ethnologie en Kabylie et dans l'Immigration*. UPR 414, La Rotonde, 7, rue Guy Mocquet, Villejuif (Métro Paul Vaillant Couturier), le 1° et le 3° jeudi de chaque mois, 14 h. - 16 h..

## DÉBOUCHÉS

*Enseignement du Français à l'Etranger, niveau Enseignement supérieur. Enseignement du français dans des contextes multiculturels (Par exemple dans le contexte de l'Immigration). Relations culturelles internationales. Edition internationale. Bibliothéconomie. Documentation. Recherche.*

## CANDIDATURE

- TITRE REQUIS: *Maîtrise en Lettres Modernes ou dans une discipline proche. Un diplôme de niveau équivalent, même dans une autre discipline, pourra être pris en considération en fonction du projet de recherche présenté.*
- DATE LIMITE DE DÉPOT: *15 novembre.*
- COMPOSITION DU DOSSIER: *Photocopie certifiée conforme des diplômes. Projet de recherche rédigé en 3 à 6 p. Entretien ou correspondance avec le directeur de Formation et avec le directeur de recherches choisis.*
- ADRESSE DU DÉPOT: *Mr. C. Bonn, Directeur de Formation doctorale. UFR Lettres. Université Paris-Nord, Avenue J.-B. Clément, 93430 VILLETANEUSE. Tél. 49 40 31 75*

## ORGANISATION GÉNÉRALE

- DURÉE DES ÉTUDES: *1 an (2 ans sur dérogation).*    DÉBUT DES COURS: *Fin octobre.*
- RÉPARTITION DES ENSEIGNEMENTS ET DES TRAVAUX: *Rédaction d'un mémoire (projet de thèse). Participation à trois séminaires au choix du candidat, dont celui du directeur de recherches. Selon le thème choisi, un stage dans l'édition ou dans un pays étranger peut être validé comme séminaire. La dispense d'assiduité peut être accordée sur justifications sérieuses.*
- LISTE DES LABORATOIRES D'ACCUEIL: *Formation doctorale: Centre d'études littéraires francophones et comparées de l'Université Paris-Nord. Equipe de recherche U/601/04/87 de l'Université d'Alger (Convention internationale). CELMA (Université de Bordeaux-3). CERCLEF (Université de Paris-12 Val de Marne). Formation doctorale Orient-Monde arabe contemporain (Université Paris-3). Centre de recherches sur l'histoire des relations interculturelles (Université Paris-Nord). Atelier de recherches sur les Sociétés et cultures nord-américaines (ARNA) (Université Paris-Nord). Equipe de recherche Littérature et religion (Université Paris-Nord).*
- CONTROLE DES CONNAISSANCES: *Une épreuve, écrite ou orale selon le responsable de l'enseignement, dans chacun des séminaires choisis. Présentation d'un mémoire (Projet de thèse). Le mémoire est noté sur 40 et chacun des trois séminaires donne lieu à une note sur 20.*

**INSCRIPTIONS EN DEA EN 1992/93**

**NB:** On n'a reporté ici que les inscriptions confirmées par les services de la Scolarité. Plusieurs inscriptions acceptées par le directeur de DEA n'ont pu se faire parce que les candidats s'y étaient pris trop tard pour effectuer leur inscription administrative. On ne saurait trop recommander aux étudiants de s'y prendre à temps pour leur inscription administrative. Par ailleurs plusieurs dérogations à la durée maximale de préparation des thèses ont été refusées par le Conseil Scientifique de l'Université. Cette limitation deviendra de plus en plus stricte à l'avenir.

**ALAMI, Azelarabe.** D.E.A. *Sujet à déterminer.*

**ALLAMAR, Ouarda.** D.E.A. *'Les rois d'Alger' de Roland Bacri entre autobiographie et chronique historico-sociale.*

**AMELLOUK, Ahmidane.** D.E.A. *L'interaction espace-personnage(s) dans 'Les Yeux baissés' de Tahar Ben Jelloun.*

**BAZIN, Monique.** Epouse HUGON. D.E.A. *Sujet à préciser.*

**BECHLAGHEM, Samira.** D.E.A. *Le récit de Joseph et sa fortune littéraire dans la tradition orale de l'Ouest algérien.*

**BELHAMSALI, Ferroudja.** D.E.A. *Sujet à préciser.*

**BELHARCH, Najib.** D.E.A. *Sujet à préciser.*

**BEN MILOUD, Sarah.** Epouse ABICHOU. D.E.A. *Sujet à préciser.*

**BEN SALAH, Hassan.** D.E.A. *Le picaresque dans 'Le Pain nu' de Choukri.*

**BENNAIR, Hakima.** D.E.A. *L'édition et la diffusion de la littérature maghrébine.*

**BENSAI, Nadia.** D.E.A. *Sujet à préciser.*

**BIZA, Vassiliki.** D.E.A. *Sujet à préciser.*

**BOUGDAL, Lahcen.** D.E.A. *Le protocole poétique de l'écriture à l'oeuvre dans "Le Livre du Sang" d'Abdelkebir Khatibi.*

**CHAOUKI, Jamal Eddine.** D.E.A. *Sujet à préciser.*

**CHERIF, Sarra.** Ep. GAILLARD. DNR. *Approche narratologique de quelques romans francophones du Maghreb et du Machrek arabes.*

**CONDAPANAIKEN, Sylvaine.** Ep. DURIEZ. D.E.A. *L'enfant: mythes et représentations littéraires, ou le réalisme du romancier réunionnais Axel Gauvin.*

**DJEBLI, Mohand Ouali.** D.E.A. *Sujet à préciser.*

**DUBREZ, Michel.** D.E.A. *Sujet à préciser.*

**EL GUENNOUNI, Nabila.** D.E.A. *L'univers féminin chez Kateb Yacine. (A préciser).*

**FARSTAD, Norunn Helen.** D.E.A. *Tragique et fantastique chez Tahar Ben Jelloun (Sujet à préciser).*

**HERIZI, Malika.** D.E.A. *Sujet à préciser.*

**KANOR, Fabienne.** D.E.A. *Sujet à préciser.*

**KERRAD, Fazia Sarah.** D.E.A. *Sujet à préciser.*

**KHALKHAL, Rania.** D.E.A. *Sujet à préciser.*

**KOUTON, Abdul-Aziz.** D.E.A. *L'édition littéraire francophone en Afrique.*

**LAHOMAID, Saoud.** D.E.A. *Les passages introductifs dans les romans de Tahar Ben Jelloun.*

**LASRI, Saïda.** D.E.A. *Espace et narration dans 'Les Enfants des rues étroites' d'Abdelhaq Serhane.*

- LQAITI, Fadila.** D.E.A. *Sujet à préciser.*
- MALOUM, Chafia.** D.E.A. *Le rapport Histoire/Fiction dans 'L'Amour, la Fantasia' d'Assia Djébar.*
- MATOUGUI, Zakia.** D.E.A. *Sujet à préciser.*
- MEGNENG, Geneviève.** D.E.A. *Sujet à préciser.*
- MENTEC, Jean-Luc.** D.E.A. *Sujet à préciser.*
- MESBAH, Keltoum.** D.E.A. *L'image de la famille algérienne dans la production romanesque "beur" et celle des écrivains de la contestation en Algérie.*
- MIKAMA BOKOKO, Sylvia.** D.E.A. *Sujet à préciser.*
- NAIFER, Maha.** D.E.A. *Sujet à préciser.*
- OUAHAB, Malika.** D.E.A. *Sujet à préciser.*
- OUAMABIA-EMMA, Christiane.** D.E.A. *Le langage du corps dans "L'Anté-peuple" de Sony Labou Tansi.*
- OUANIE, M'hammed.** D.E.A. *L'interdit dans le roman maghrébin.*
- PELLETIER, Marie-Sophie.** D.E.A. *Littérature francophone et problèmes stylistiques.*
- QUIGNOLOT, Anne Caroline.** Epouse EYSEL. D.E.A. *L'humour dans la littérature "beur".*
- RAHMOUNI, Abdelghani.** D.E.A. *Sujet à préciser.*
- RHEE, Zhin Hong** D.E.A. *Sujet à préciser.*
- RIAD, Fatma Zohra.** D.E.A. *Histoire et narration dans 'Loin de Médine' d'Assia Djébar.*
- SALIM ABOUBACAR, Roukiat.** D.E.A. *L'écriture de la désillusion dans le roman africain des années 60.*
- SIUDA, Janine.** Ep. KOTWICA. D.E.A. *Sujet à préciser.*
- YACHOU, Hassane.** D.E.A. *Sujet à préciser.*
- ZEKRI, Khalid.** D.E.A. *L'interculturel chez Mohammed Khaïr-Eddine.*

# COLLOQUES, RENCONTRES, MANIFESTATIONS

1992

**20 février, Paris, Centre culturel Algérien. *Les enjeux de la traduction.***

Conférence de Jacques Berque.

**5 Mars , Paris, Centre culturel Algérien. *"Taos Amrouche: Le chant du Phénix"***

Conférence, par Assia Djebbar.

**10-13 Mars, Institut Français de Munich, Institut Français de Bonn, Institut Français de Dusseldörf. *"Écrire entre deux Langues"***

Rencontres avec T. Békri, Nedim Gürsel, Luba Jurgenson, Leïla Sebbar.

**26 Mars , Paris, Centre culturel Algérien. *"La place des Algériens dans la question immigrée en France"*,**

Conférence, par Nadir Boumaza.

**2-10 Mai, Ghardaïa( Algérie). *Huitième session de l'Université Euro-Arabe Itinérante***

Organisée conjointement avec l'Université de la Formation Continue d'Alger autour du thème: "Le Désert, un enjeu pour le XXIe siècle".

**5 mai, Alger. *En quête d'une nouvelle identité méditerranéenne.***

Table-Ronde organisée par l'Institut Italien et les Archives Nationales.

**7 Mai, Paris IMA. *Beurs***

Rencontre-débat et projection de film.

**16-18 mai, Oran. *La fête et le sacré.***

Colloque organisé au CRIDSSH par l'Université d'Oran Es-Senia.

**19 au 23 mai, Paris, IMA. *2° salon euro-arabe du Livre.***

Deux récitals poétiques ont été consacrés au poète marocain Abdellatif Laabi (et plus précisément à son ouvrage *Le soleil se meurt*) et aux chefs-d'oeuvres de la poésie arabe classique (traduits par André Miquel).

Des séances cinématographiques sur le thème *Littérature et cinéma* ont eu lieu les après-midi. Parmi les films projetés: *La nouba des femmes du mont Chenoua* (d'Assia Djebbar), *L'amour et la révolution* (de Kamel Dahane), *Au coeur des mots* (d'Assia Djebbar), *L'amour, La Fantasia* (de Florida Sadki), *Le vent du Sud* (de Slim Riad).

**20 mai, Paris.**

Attribution du prix *Albert Camus* à l'écrivain algérien Rachid Mimouni. Attribué pour la sixième fois, ce prix, dont le jury est présidé par Emmanuel Roblès, consacre

l'ensemble d'une oeuvre publiée en langue française et dont l'auteur rappelle par les thèmes, la sensibilité et l'humanisme d'Albert Camus.

**20 Mai, Paris IMA. *Du desert d'Arabie aux jardins d'Espagne, Chefs d'oeuvres de la poésie arabe***

Rencontre autour de l'ouvrage avec André Miquel.

**21 Mai, Paris. Centre Culturel Algérien. "Les lois sur la famille au Maghreb",**  
Conférence par Nourredine Saadi.

**22, 23 mai, Alger.**

Récital poétique donné en hommage à la mémoire de Bachir Hadj Ali, au cercle Frantz Fanon à Riadh El Feth. Parmi les animateurs: Djamel Amrani, Leïla Boutaleb, Azzedine Madjoubi.

**25 mai, Alger. *Les revues culturelles en Algérie.***

Conférence organisée par l'Association culturelle *El Djahidhiya* et donnée par Ammar Bellahcen

**29 Mai, Bibliothèque municipale de Chevilly-Larue. *Ecrivains des deux rives.***

Rencontre avec Chouchana Boukhobza, Malika Mokeddem, Leïla Sebbar autour de "Femmes en Méditerranée". **30 Mai** avec Albert Memmi: "Le royaume du dedans".

**2, 3, 4 juin, Madrid.**

Colloque *Maghreb-Europe* au Cercle des Beaux-Arts. Quatre écrivains marocains (Edmond Amrane El Maleh, Abdelfattah Kilito, Mohamed Achaari et Mohamed Berrada) et deux écrivains algériens ont tenté de répondre à la thématique des *Relations entre la langue maternelle et la langue d'écriture*.

**11 Juin, Paris IMA. *Langue et anthropologie.***

Rencontre-débat autour de l'ouvrage dirigé par Abdallah Bounfour (Presses de l'Université de Bordeaux).

**13 Juin, Paris, IMA.**

Soirée poétique avec Jamel Eddine Bencheikh, Tahar Békri, Ridha Kefi, Habib Tengour.

**13, 14 juin, Oran.**

Journées du théâtre universitaire d'Oran organisées par l'Institut des langues étrangères. Des conférences et des tables rondes ont eu lieu en marge de ces journées.

**15 Juin Paris. *Grand Prix de La Société des Auteurs et Compositeurs Dramatiques*** à Nourredine ABA.

**19 Juin Paris IMA.**

Théâtre: *Il parlait à son balai* par le théâtre Nedjma, création de Moussa Lebdiri.

**16 juin, Alger. *Le chant chaouïa: territoires et repères.***

Conférence par Zineb Ali-Benali.

**20, 21 juin, Oran. *Le livre et les media.***

Journées d'études organisées par l'Institut de bibliothéconomie et des sciences documentaires de l'Université d'Oran Es-Sénia.

**20-22 Juin, Alger Office Riadh El Feth. *Colloque International Mouloud Mammeri .***

Organisé par AWAL-Ceram, Office Riadh El Feth, Institut Maghreb-Europe.

**22 Juin, Alger Centre Culturel Français.**

"Les mots du désert" avec Malika Mokeddem et Dalila Morsly.

**25 juin, Alger. *Hommage à Mohammed Dib.***

Au cercle Frantz Fanon à Riadh El Feth. Les organisateurs de cet hommage sont Djamel Amrani, Leïla Boutaleb, Azzedine Medjoubi et Leïla Samet.

**27 au 30 juin, Oran. *La culture en miettes.***

Colloque organisé par l'Association *El Bahia*, au C.R.I.D.I.S.H.

**2 au 7 juillet, Fès. *Deuxième rencontre du théâtre amateur maghrébin.***

**6-8 Juillet, Toulouse. *7<sup>e</sup> réunion des Chercheurs sur le Monde Arabe.***

Réunion de l' AFEMAM.

**6-11 Juillet, Londres. *Expression culturelle au Maghreb: Histoire, Art, Littérature, Media.***

12<sup>e</sup> Colloque international de *Maghreb Review*

**18 Septembre, Paris, *Littératures africaines et oralité.***

Journées de l'APELA.

**24 septembre-6 Octobre, Limoges. *Festival International des Francophonies en Limousin.***

-*Conseil de discipline* de Slimane Benaïssa (Algérie), représentation au théâtre du Chêne Noir. Mise en scène de Gérard Gelas (France).

-*Fatma* de M'hamed Benghetaf (Algérie), production Compagnie la Citadelle-Masrah El Qalaâ.

Peintures de Melik Ouzani (Algérie) proposées par le Centre Culturel Jean Gagnant de Lmoges .

**25, 26 et 27 septembre, Tunis. *La liberté de création dans le monde arabe.***

Colloque organisé par l'Union des Ecrivains Tunisiens.

**28 septembre, Le Caire. *Festival international de théâtre.***

Hommage à Abdelkader Alloula, figure prééminente du théâtre arabe. L'intervention de ce dramaturge a porté sur l'expérience du théâtre algérien depuis 1913.

**1-2-3 Octobre, Paris IMA. *L'Amour et l'Orient.***

Colloque organisé par l'Institut du Monde Arabe et Les Cahiers *Intersignes*. Participations de : Jamal Eddine Bencheikh, Assia Djebar, Nabil Farès, Abdelkebir Khatibi, Abdelwahab Meddeb.

**2 Octobre, Paris IMA. *L'oeil et l'aiguille (La Découverte 1992).***

Débat autour de l'ouvrage de A.Kilito avec Abdelkebir Khatibi.

**5-6 octobre, Tunis. La création cinématographique du Sud face au marché du Nord.**

Colloque organisé dans le cadre des journées cinématographiques de Carthage.

**7 Octobre, Paris IMA.**

Nacer Khemir raconte *Les Mille et une Nuits*.

**8 Octobre, Alger Centre Culturel Français.**

"Le conseil de discipline" lecture théâtrale par Slimane Benaïssa.

**11 octobre, Tunis.**

Attribution du prix de la *Communication et dialogue des cultures* au réalisateur algérien Kamel Dehane pour son court métrage *Femmes d'Alger*.

**18 octobre, Alger. Maghreb-France des deux rives.**

Rencontre Leïla Sebbar-Christianne Achour au Centre culturel français.

**22 Octobre, Paris Centre Culturel Algérien.**

"Les Médias à l'heure de la démocratie", par Tahar Djaout.

**25-28 Octobre, Alger Centre Culturel Français. Jardins de la poésie II: La Méditerranée".**

Deuxièmes rencontres poétiques avec des poètes Algériens, italiens et français avec Daniel Biga, Giuseppe Conte, Vicky Messica, Samy Abtroun, Salima Aït Mohamed, Miriam Ben, Aïcha Bouabaci, Abdelwahab Laghouati, Youcef Merah, Karim Sergoua.

**25 octobre, Constantine. 2° quinzaine du livre national.**

Organisée par Media-Plus Algérie.

**25-28 octobre, Alger. 2° édition des Jardins de la poésie.**

Au Centre culturel français. Participation de Sergoua, Daniel Biga, Jean-Baptiste Para, Samy Abtroun, Salima Aït-Mohamed, Aïcha Bouabaci, Myriam Ben, Nacer-Eddine Harafa, Abdelhamid Laghouati, Youcef Merah.

**26-28 octobre, Tunis: La notion de personne dans l'imaginaire arabo-musulman: l'homme, la femme et les relations amoureuses.**

Colloque organisé par le CERES.

**27 octobre, Paris IMA. Jean Genêt.**

Rencontre-débat avec A. Dichy, J. Hankins et E. White.

**28-29 octobre, Alger. Festival national du théâtre "Mustapha Kateb".**

Organisé par l'association "El Djahidhiya". Interventions de Tayeb Sediki, Saâd Ardèche, Alfred Farag, Sid-Ali Kouiret, Abdelkader Farah, Noura, Rouiched, etc.

**28 octobre au 5 novembre, Alger.**

Manifestation culturelle et scientifique organisée par le club *Réalité. Vérité. Savoir plus*. Au programme littéraire et artistique: conférence sur *Kateb Yacine* (Zohra Djazouli), *Peinture d'Algérie* (Aïcha Haddad, Hadj Malaoui et Gheddouchi), rétrospective poétique: de 1957 à 1964, de 1964 à 1982 et de 1982 à nos jours (Djamel Amrani)

**31 octobre, 1<sup>er</sup> novembre, Annaba.**

Séminaire sur le thème *La lettre et la mémoire* organisé par le club de la *Créativité littéraire*.

**4 novembre, Alger.**

*Les journées littéraires de novembre* organisées par l'Union des Ecrivains Algériens, à l'occasion de la célébration du 38<sup>ème</sup> anniversaire du déclenchement de la guerre de libération nationale.

**4-7 novembre, Aix en Provence: *L'Islam vu d'Europe, l'Islam en Europe.***

Colloque organisé par l'IREMAM.

**9 novembre, Alger.**

Vente-dédicace et débat, au siège de l'Union des écrivains, à l'occasion de la parution du roman de Abdelhamid Benhadouga: *Demain, un nouveau jour* (en langue arabe).

**9 novembre, Alger.**

Conférence donnée à la salle El Mouggar, par Zineb Ali Ben Ali, sur le thème *Le champ intellectuel algérien des années 30 à nos jours. Lignes de forces, ruptures et constances*. Cette rencontre a été organisée par l'Association culturelle *El Djahidhiya*.

**6-11 Novembre, Strasbourg. *Rencontres de l'Aubette.***

-Atelier romanesque avec Mohamed Dib.

- "L'Europe à ses extrémités", quatre débats organisés avec *France-Culture* et *Le Monde* avec Germano Almeida, Pascale Cazanova, Patrick Chamoiseau, Assia Djebar, Eduardo Lourenço, Abdelwahab Meddeb, Kajja Saariano, Satu Hassi, Josiane Savigneau, Maria Velho da Costa.

- "Lettres Maghrébines" avec Vincenzo Consolo et Abdelwahab Meddeb

- Débat de clôture avec Jean-Luc Nancy, Christian Salmon, Patrick Chamoiseau, Abdelwahab Meddeb, Stanco Cerovic, Saukius Thomas Kondrotas.

**18 novembre, Paris, IMA: *Itinéraire de Paris à Tunis.***

Rencontre-débat autour du livre de Hélé Béji, avec D. Brahimi, E. Fauquet, E. Martineau, MJ Mondzain et l'auteur.

**19 Novembre, Paris, IMA. *Rencontre avec Mohamed Dib,***

A l'occasion de la publication de son dernier livre *Le désert sans détour*, avec Charles Bonn et Edouard Maunick.

**20 novembre, Paris, Centre Culturel Algérien.**

"Enta Khouya ouana chkoun" pièce de théâtre de Slimane Benaïssa.

**25 novembre, Paris, IMA: *Itinéraires de femmes du Maghreb.***

Avec Nouziha Fassi, Malika Mokeddem et Alia Tebaï.

**27-29 novembre, Ecole des Beaux-Arts de Casablanca: *Interférences et Intertextualité.***

Séminaire organisé par le G.E.M., la Faculté des Lettres de Casablanca 2, l'Ecole des Beaux-Arts de Casablanca et l'Université Paris-Nord, dans le cadre de

l'Action Intégrée entre la Faculté des Lettres de Casablanca 2 et l'Université Paris-Nord.

Interventions de M. Van den Heuvel, Nabile Farès, Isabelle Larrivée, Khireddine Mourad, Rachida Bousta, Saïd Aït-Tabassir, Beïda Chikhi, Marc Gontard, Hassan Wahbi, J. Lecarme, A. Khalifi, F. Ben Zakour, M. Akouaou, A. Mdarhri-Alaoui.

**28 novembre au 1<sup>er</sup> décembre, Oran.**

Rencontre maghrébine sur *Le roman et le cinéma* organisée par l'association *Charit*, au Palais de la culture.

**30 novembre-2 décembre, Alger, Centre Culturel Français: "De la création et de la diffusion théâtrales: entre la diffusion publique et l'initiative privée"**

Réflexions, échanges, débats entre metteurs en scènes, directeurs de théâtre, responsables de l'administration et de la gestion des institutions, élus locaux, publics Algériens et Français, avec Ziani Chérif Ayad, Slimane Benaïssa, Fellag, Sonia, Jean-Jacques Samary, Delphine Boudon (directrice de l'agence *Poisson-pilote*), Philippe Tiry (directeur de l'Office National de diffusion Artistique) Jean Labeau Co-directeur de la Scène Nationale de Montpellier et de la Maison Antoine Vitez.

Représentations : -1er Décembre, *Baya* de Aziz Chouaki, adaptation de M.Benguettaf, mise en scène de Ziani Chérif Ayad. - 2 Décembre, *Les Folies berbères* présenté par Rabah Bouberas.

**1, 2, 3 décembre, Théâtre Régional de Batna.**

Deuxième édition des journées d'études théâtrales sur *Les techniques du théâtre*: diction, expression corporelle, structure du spectacle théâtral, structure psychologique du personnage, relation de l'interprétation avec le décor, musique, espace scénique, genres de théâtre, etc. Parmi les participants: Abdelkader Alloula, Noureddine Farès, Faten Djarah, Abderezak Farah, Tayeb Sediki et Mohamed Idris.

Les premières journées, qui avait pour thème *La réflexion autour du théâtre dans le monde arabe*, avaient eu lieu les 2, 3 et 4 décembre 1991.

**2 décembre, Alger.**

Organisation d'un débat franco-algérien sur le théâtre algérien en France, au Centre culturel français, dans le cadre d'une manifestation intitulée *De la création et de la diffusion théâtrales entre l'initiative publique et l'initiative privée*. Ont pris part à ce débat: Ziani Chérif Ayad, Mohamed Fellag, Sonia, Slimane Benaïssa, Jean-Jacques Samary et Delphine Boudon, Philippe Tiry et Jean Lebeau.

**5-12 décembre Villetaneuse: *Vivre ensemble, le Maghreb*.**

Semaine culturelle organisée par la municipalité et les bibliothèques municipales.

Le 11 décembre: Rencontre avec Azouz Begag.

**9 décembre, Alger.**

Présentation par Omar Lekloum de son dernier film sur l'écrivain Rachid Boudjedra, intitulé *Itinéraire d'un écrivain*.

**10 décembre, Alger.**

Présentation, par le Centre culturel français, de *Noces à Tipasa, Le vent à Djemila et Retour à Tipasa* d'Albert Camus, mis en scène par Baki Boumaza et lu par Zaïna Benbadis. La représentation a eu lieu à Riadh El Feth, salle Ibn Zeydoun.

**16, 17 décembre, Tlemcen. *Hommage à Mohamed Dib***

Organisé par l'Association *Ahbab Cheikh Larbi Bensari*. L'écrivain algérien vient de recevoir le prix de l'*Amitié franco-arabe* pour son nouveau roman *Le désert sans détour*.

**17-18 Décembre, Paris, Grands Salons de la Sorbonne.**

*Hommage à Charles-André Julien*, Un siècle d'histoire et de militantisme anti-colonial. Colloque International.

## 1993

**15-16 janvier, Paris, Hôtel de Lassay: *Les échanges culturels entre les deux rives de la Méditerranée.***

Colloque sous le haut patronage de M. Henri Emmanuelli, Président de l'Assemblée Nationale.

*Table-ronde n° 1: L'édition.* Avec: Gérard Bélorgey, Paul Balta, Marie-Louise Belarbi, Med Ben Smaïl, Pierre Bernard, Med Salah Bettaïeb, A. Bouchène, Jaouad Bounouar, Leïla Chaouni, Louis Gardel, François Gèze.

*Table-ronde n° 2: les représentations.* Avec Benjamin Stora, Abdou Achouba, Serge Adda, Lahouari Addi, Mourad Aït Habouche, Philippe Alfonsi, Rabah Belamri, Nadia Benjelloun-Ollivier, Férid Boughedir, Assia Djébar, Mohamed Mebtoul, Frédéric Mitterand, Georges Morin, Emmanuel De poncin, Nadji Safir, Nour-Eddine Saïl.

*Table-ronde n° 3: La presse et l'information.* Avec: Mourad Aït Habouche, Salah-Eddine Bariki, Akram Belkaïd, Abdekader Berdja, Marie-Claude Bitar, Nadja Bouzeghrane, Zakya Daoud, Amina Debbache, Tahar Djaout, Driss El Yazami, Abderrahim Hafidi, Daniel Junqua, Khaled Melha, Abdelmajid Merdaci.

**22 janvier, Paris, Centre Culturel Algérien: *Conseil de discipline.***

Lecture de la pièce de Slimane Benaïssa.

**22-23 janvier, Lyon: *Les médiations culturelles.***

Journées organisées par L'Institut des Médiations Culturelles, la Bibliothèque Municipale de Lyon et la Revue *Hommes et Migrations*. Intervention sur la littérature maghrébine par Charles Bonn.

**22-23 janvier, Faculté des Lettres de Rabat: *Analyses du discours. Théories et pratiques.***

Journées d'études organisées par le Département de Langue et littérature françaises et le G.E.M. (Groupe d'Etudes Maghrébines).

Interventions de L. Amargui, A. Akouaou, S. Ghouti, Kh. Zizi, H. Lahlou, M. Bennani, R. Laroui, E.M. Chadli, A. Regam, A. Zizi, M. Bencheikh, F. Benzakour, A. Mdarhri-Alaoui et Marc Gontard.

**27 janvier, Paris, IMA: *L'Orientalisme en question.***

Rencontre-débat avec A. Louca et Daniel Pageaux.

**28 janvier, Paris, IMA: *Tanger.***

Rencontre-débat avec Tahar Ben jelloun, Thierry de Beaucé, Mohammed Choukri et N. Saïl.

**28 janvier, Paris, Centre Georges Pompidou: *Anthropologie du Maghreb et du Monde Arabe.***

Débat à partir du livre de Malek Chebel "L'Imaginaire arabo-musulman".  
Avec: Malek Chebel, Jean-Pierre Faye, Jacques Hassoun, Camille Lacoste-Dujardin, Ahcène Zehraoui, Jean Leca, Yves Lacoste, Germaine Tillion.

**28-29 janvier, Corbas (Rhône). *Exercices de tolérance.***

d'Abdellatif Laâbi, par le théâtre du Lamparo.  
Contact: Michèle Prouvost, Centre culturel, 69960 Corbas.

**6 Mars, Institut français (Londres). *Identity & Difference in the Maghreb today.***

Colloque organisé par le Maghreb Research Group de l'Université de Westminster et le *Bulletin of Francophone Africa*, en collaboration avec l'Institut français du Royaume-Uni

Intervenants: Mohamed Khane, Nedjima Plantade, Hugh Roberts, Helen Gill, Jacqueline Kaye, Charles Bonn.

**18 mars, Maison de la poésie de Namur: *Poésie tunisienne contemporaine.***

Débat avec Tahar Bekri autour de son recueil *Les Chapelets d'attache*.  
Conférence par Ezzedine Sghaïer.

**19 mars, Paris, IMA: *Le danger des mots.***

Rencontre-débat avec Tahar Ben jelloun, M. Del Castillo, Henri Lopez, Abdelhaq Serhane. Animation: Michèle Gazier.

**29-31 mars, Hammamet: *L'image de l'Autre.***

Colloque international organisé par l'Association arabe de Sociologie.

**30 mars, Paris: *André Gide et l'Afrique du Nord. Les écrivains d'Algérie face à la pensée gidiennne.***

Conférence de Guy Dugas à l'Association Rhin et Danube, organisée par le C.D.H.A. (Centre de documentation historique sur l'Algérie).

Contact: Anne-Marie Briat, 9, rue Verniquet, 75017 Paris.

**31 mars, Paris, IMA: *Leïla Sebbar, "Le Silence des rives".***

Rencontre-débat autour du livre, avec l'auteur, F. Assouline, L. Bourdil, B. Chikhi, J. Hassoun et M. Kacimi.

**4-11 avril, Angers: *Oulhaci.***

Exposition organisée par l'association Kalima.

**8-10 avril, Oujda: *Art et esthétique du récit dans le Conte.***

Colloque international organisé par la Faculté des Lettres d'Oujda, à l'occasion de la création d'un Festival International du Conte.

**14 avril, Paris, IMA: *Existe-t-il un roman "Beur"?***

Rencontre autour du livre de Michel Laronde: "Autour du roman beur: immigration et identité", en présence de l'auteur et de A. Begag, B. Benaïcha, D. Charaf, A. Jazouli et V. Safrat. Débat animé par A. Aissou.

**15-16 avril, Fès: *Arts de l'exil. La création marocaine et maghrébine de l'exil.***

Colloque international organisé par la Faculté des Lettres de Fès.

Axes: Littérature (2° génération, littérature maghrébine, littérature et extranéité), Chanson, Peinture, Cinéma.

Contact: Marc Gontard, Faculté des Lettres, Fès.

**15-17 avril, Monastir: *Sujet et citoyenneté.***

Colloque organisé par la revue *Intersignes* (Paris).

Comité: Fethi Benslama & Abdelwahab Meddeb, Revue *Intersignes*, 71, rue du Cardinal Lemoine, 75005 Paris.

**15 et 20 avril, Paris, IMA: *Journées culturelles marocaines à l'IMA.***

Jeudi 15: Duo Amina Alaoui (chant) et Saïd Chraïri (luth). Mardi 20: Tayyeb Seddiki et sa troupe jouent "Moulay Ismaël reçoit l'ambassadeur de Louis XIV".

**19-21 avril, Marrakech: *Dialogue et confrontation des cultures.***

Colloque organisé par la Faculté des Lettres.

Principaux axes: Oralité et interférences interculturelles. Expressions artistiques et dialogues avec l'Autre. Théories linguistiques et réalités langagières au Maghreb. Ecriture et imaginaires autres. Intertextualité et création littéraire.

Contact: Rachida Saïgh Boust, Dépt de Français, Faculté des Lettres. Marrakech.

**22-24 avril, Tunis: *Les problématiques des genres littéraires dans la littérature arabe classique.***

Colloque organisé par le département d'Arabe de la Faculté des Lettres de La Manouba (Université de Tunis 1).

Correspondances au secrétariat du colloque: Faculté des Lettres, 2010 La manouba (Tunisie), Fax (2161) 520-910.

**22, 23, 24 avril, Sousse. *Les Racines culturelles du texte maghrébin.***

Colloque international organisé par l'Université Tunis 1, l'Université du Centre et l'Université de Paris 13 dans le cadre de leur convention interuniversitaire.

Projets de communication à adresser à Mansour M'HENNI, 25, avenue de la république, 5035 SAYADA, Tunisie.

**29 avril, Paris, IMA: *Exercices de tolérance.***

D'Abdellatif Laâbi. Par le théâtre du Lamparo.

**29 avril, 93140 Bondy: *Cultures et dynamiques relationnelles.***

Journée d'études organisée à la salle André Malraux par IRIS Formation et la Mairie de Bondy.

Contact: M. Le Guelvout ou Mme Vignaud, CMP, 41, avenue de Verdun, 93140 Bondy, tél. 48 48 21 70.

**13-15 mai, Montpellier, Corum: *Premières rencontres européennes des femmes de la Méditerranée.***

Organisées par l'Association Femmes Méditerranée Rencontres et le Centre National d'Information et de Documentation des Femmes et des Familles, en collaboration avec l'Union régionale des Centres d'information des femmes du Languedoc-Roussillon et l'Institut catalan de la Dona.

Contact: Françoise Michaud, Centre national d'information des femmes et des familles, 7, rue du Jura, 75013 Paris.

**5-6 Juillet, Londres.**

Colloque international de *Maghreb Review* et de l'Association des Etudes Maghrébines sur le thème "Qu'est-ce que la décolonisation ?".

Contact: Mohamed Ben Madani, 45 Burton Street, London WC1H (United Kingdom).

**8-11 juillet, Warwick (Grande Bretagne): Réunion annuelle de l'AFEMAM et de la BRISMES.**

Propositions de communications à envoyer à l'AFEMAM, UFR Orient-Monde Arabe, Université Paris-3, 13, rue de Santeuil, 75005 Paris.

**10-17 juillet, Casablanca: Congrès mondial du Conseil International d'Etudes Francophones.**

Contact: Maurice Cagnon, directeur exécutif, 395, Riverside Drive (11-F), New York, NY 10025, USA.

**16-17 juillet, Londres: Francophone Writing: Language & Literature in North & West Africa.**

Guest speakers: Mongo Beti, Albert Memmi, Charles Bonn.

Séminaire organisé par et à Guildhall University.

Contact: Laïla Ibnlfassi, Dept of Language Studies, London Guildhall University, Calcutta House, Old Castle Street, London E17NT, Fax 071 320 1117.

**14-16 octobre, Heidelberg: Contexte mondial de la littérature maghrébine.**

Colloque international organisé par l'Université de Heidelberg et l'Université Paris-Nord, dans le cadre de leur accord "Procope".

Participations attendues de Charles Bonn, Abdallah Bounfour, Beïda Chikhi, Majid El Houssi, Doris Fetscher, Marc Gontard, Susanne Heiler, Lucette Heller, Regina Keil, Naget Khadda, Fritz-Peter Kirsch, Mansour M'Henni, Abdallah Mdarhri-Alaoui, Abdelwahab Meddeb, Janos Riesz, Arnold Rothe, Habib Salha, Gerd Schneider, Paul Siblot, Roland Spiller, Sabine Tamm, Habib Tengour, Abderrahman Tenkoul, Giuliana Toso-Rodinis, Staphanie Wilhelm.

**27-29 octobre, Nouméa: La terre.**

6° colloque pluridisciplinaire de l'Association C.O.R.A.I.L., Université française du Pacifique.

Contact: CORAIL, Président Bernard Capecchi, BP 4885, Nouméa, Nouvelle Calédonie.

**22-27 novembre, Rabat, Kénitra et Casablanca: L'interculturel: réflexion pluridisciplinaire.**

Colloque organisé par les Facultés des Lettres de Kénitra, Rabat et Casablanca 2.

Trois axes essentiels: 1) Interculturel et Sciences humaines. 2) Didactique et interculturel. 3) Littérature et interculturel. Pour ce troisième axe, les questions seront centrées sur la jeune littérature dite "beur".

Contacts: Mme Saigh, Faculté des Lettres, rue Ibn Battouta, BP 1040, fax 772068, Rabat, M. Bencheikh, Faculté des Lettres, BP 401, Kénitra, Mme Bertrand, Faculté des Lettres 2, Casablanca Ben M'Sik.

**27-29 novembre, Casablanca, Ecole des Beaux-Arts: Les Interférences et l'intertextualité: expressions artistiques, linguistiques et littéraires.**

Séminaire organisé par le G.E.M. (Groupe d'Etudes Maghrébines), la Faculté des Lettres de Ben M'Sik (Casablanca 2), en collaboration avec l'Ecole des Beaux-Arts de Casablanca, et l'Université Paris-Nord, dans le cadre de l'Action Intégrée entre l'Université Paris-Nord et la Faculté des Lettres de Casablanca 2.

Contact: Abdallah Mdarhri-Alaoui ou M. Mortaji, Faculté des Lettres de Casablanca 2.

**27-30 novembre, Le Caire. *La littérature comparée dans un monde en devenir.***

Colloque international organisé par la Faculté des Langues (Al Alsun), l'Université de 'Ain Chams et l'association égyptienne de Littérature comparée.

Axes de réflexion: 1) Problèmes actuels de la Littérature Comparée. 2) Etudes linguistiques et Littérature Comparée. 3) Traduction et interaction culturelle.

Contact: Prof. Salama Sollman, Faculté d'Al Alsun, Université de Ain Chams, Le Caire, tél. 609100, ou Prof. Ahmed Etman, Faculté des Lettres, Université du Caire, Le Caire. Tél. 728211, Fax 729659.

**9-11 décembre, Grenoble: *Solitudes: écritures et représentations.***

Congrès annuel de la SFLGC (Société française de Littérature Générale et Comparée), organisé par le département de Littérature Générale et Comparée de l'Université de Grenoble 3.

Orientations possibles: 1) Archétypes des solitudes. 2) Stéréotypes des solitudes. 3) Figures narratives de la solitude.

Propositions de communications pour mars 1993: Congrès SFLGC, Université Stendhal, UFR Lettres. BP 25 X, 38040 Grenoble Cedex (France).

## 1994

**14-16 avril, Bordeaux: *Littératures autobiographiques de la Francophonie.***

Colloque organisé par le Centre d'études littéraires maghrébines, africaines et afro-antillaises (CELMA) de l'Université Bordeaux 3.

Contact: Martine Mathieu ou Jack Corzani, CELMA, Université Bordeaux 3.

**25 janvier, Université Paris-Nord: *Mohammed Dib.***

Journée d'études organisée par le Centre d'Etudes littéraires francophones et comparées de l'Université Paris-Nord et l'équipe de recherches "Analyse du discours et sémiologie du texte littéraire" de l'Université d'Alger.

Propositions de communication et résumé détaillé à envoyer avant la fin octobre 1993 à Charles Bonn, UFR Lettres, Université Paris-Nord, Avenue J.-B. Clément, 93430 VILLETANEUSE.

**15-20 août, University of Alberta: *XIV° congrès de l'AILC.***

Thèmes: Littérature et identité. Influences étrangères et internes. Genres littéraires, langues et cultures. Littérature et autres formes d'expression culturelle. Etudes régionales. Méthodes et paradigmes de la littérature comparée et de la diversité culturelle.

Résumés de communication à envoyer pour le 31 mars 1993: Research Institute for Comparative Literature, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada, T6G 2E6.

**7-10 septembre, Oslo: *Point de rencontre: le roman.***

Colloque international organisé par l'Université d'Oslo.

Comité d'organisation: Juliette Fröhlich, Karin Holter, Michèle Kahan, Nina Sjursen.

# SOUTENANCES DE THÈSES, D' HABILITATIONS OU DE DEA SIGNALÉES POUR 1992

**NB:** Pour gagner de la place, on n'a pas reproduit ici les résumés des thèses. Ceux-ci peuvent être consultés, quand les candidats les ont fournis, en consultant le programme documentaire informatisé *Limag*, dans sa nouvelle version qui sera diffusée vers le mois de mai-juin 1993.

- ABOU SEDERA, Noha Ahmed.** D.E.A. *Point de vue et récit d'enfance dans 'La Grande Maison' de Mohammed Dib.* Paris 13, Charles BONN,
- ADJIL, Bachir.** DNR. *Espace imaginaire et écriture dans la trilogie nordique de Mohammed Dib.* Paris 8, Claude DUCHET,
- AZZOUZ, Esma Lamia.** D.E.A. *La littérature féminine en Algérie. Le cas d'Assia Djebar.* Paris 13, Charles BONN.
- BECHTHOLD, Janine.** Magister. *Identitätsuche und Kulturproduktion der 'Beurettes'.* Francfort, Raimund RÜTTEN,
- BLAOUI, Abderrahim.** D.E.A. *De la mystique comme intertexte dans 'Le livre du sang' d'Abdelkebir Khatibi.* Paris 4, Robert JOUANNY et Jean DEJEUX et Jean DEJEUX,
- BOUKHELIF-YAHIA, Messaouda.** D.E.A. *Figure du marginal. Etude comparative de deux romans: "L'As" de Tahar Ouettar et "Le Maboul" de Jean Pélégri.* Paris 4, Robert JOUANNY et Jean DEJEUX,
- CHAPLAIN, Denise, épouse LOUANCHI.** TDE. *Essai de conceptualisation d'une expérience pédagogique en langue étrangère: modalités et aspects socio-culturels de la relation enseignant-enseigné dans l'enseignement secondaire (Région d'Alger).* Alger, Dalila MORSLY,
- CHEDLY, Samia.** D.E.A. *L'ironie dans 'De A jusqu'à T' d'Anouar Attia.* Paris 13, Charles BONN.
- EL AZZABI, Moufida.** DNR. *Les effets littéraires du bilinguisme dans quelques textes romanesques et poétiques maghrébins.* Paris 13, Charles BONN.
- GEORGES, Pierrette, épouse RENARD.** Habilitation *Espace et mémoire dans les littératures de langue française des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.* Grenoble 3, Pierre GLAUDES,
- GHASSOUL, Nadia.** Ep. OUHIBI. Magister. *Le concept d'écriture dans les romans 'Topographie idéale pour une agression caractérisée', 'L'Escargot entêté', 'Le Démantèlement' et 'La Pluie', de Rachid Boudjedra.* Oran, Zineb ALLIBENALI,
- HDIDOU, Mustapha.** DNR. *Etude de l'oeuvre de Tahar Ben Jelloun. Analyse sémiotique de l'histoire de l'enfant de sable, d'après les deux romans 'L'enfant de sable' et 'La nuit sacrée'.* Paris 3, Philippe HAMON,

- HLADSCHIK, Patricia.** Doct.Phil. "*Décolonisation culturelle*". *Zur Auseinandersetzung der Autoren der maghrebinischen Literatur französischer Sprache mit Albert Camus. (Décolonisation culturelle: La rupture des écrivains maghrébins de langue française avec Albert Camus.* Vienne, Fritz-Peter KIRSCH,
- IOUALITENE, Nadia.** D.E.A. *Etude du conte kabyle. Jalons d'une approche comparative du roman et du conte de tradition orale au Maghreb.* Paris 13, Charles BONN.
- JIBLINE, Faïza. épouse ABOUDDAFRE.** DNR. *Analyse de l'énoncé proverbial à Marrakech.* Paris 5, A. LEFEBVRE,
- KHATEB, Louis.** D.E.A. *La quête du père dans 'Le Passé simple' de Driss Chraïbi et dans 'L'Impasse des deux palais' de Naguib Mahfouz.* Paris 13, Guy DUGAS,
- LAQABI, Saïd.** D.E.A. *Fonctions de l'ironie chez Rachid Mimouni.* Paris 13, Charles BONN,
- MAGROUNE, Halima.** D.E.A. *L'écriture androgyne de la littérature maghrébine: Tahar Ben Jelloun.* Paris 13, Charles BONN,
- MEI PING, Kuo.** D.E.A. *La réception, en France et au Maghreb, des oeuvres de jeunesse d'Albert Camus: une bibliographie critique.* Paris 12, Guy DUGAS,
- MERINI, Rafika.** Ph.D. *The subversion of the culture of voyeurism in the works of Assia Djebar and Leïla Sebbar: a socio-literary study.* Binghampton University, Marilyn ROSE,
- MOUSHINE-AJJOU, Khadija.** DNR. *Le conte berbère marocain: analyse sémiopragmatique.* Toulouse 2, Georges MAURAND,
- OIRDI, Aïlal.** DNR. *Le discours publicitaire; administration des signes et sémiotique de la complexité: le cas de la publicité de langue française au Maroc.* Nice, Arlette CHEMAIN,
- OUBELLA, M'hammed.** DNR. *Progression narrative et progression thématique dans 'L'enfant de sable' et 'La nuit sacrée' de Tahar Ben Jelloun.* Paris 3, Philippe HAMON,
- QITOUT, Mohammed.** DNR. *Recherches sémiotiques sur un corpus de contes de la région de Fès au Maroc.* Toulouse 2, Joseph COURTES,
- TITOUH, Tassadit, épouse YACINE.** TDE. *Productions culturelles et agents de production en Kabylie. Anthropologie de la culture dans les groupes kabyles du XVI° au XX° siècle.* Paris 3, Mohammed ARKOUN,

Légende: TDE = Thèse de doctorat d'Etat. DNR = Doctorat Nouveau Régime.

# COMPTES - RENDUS

**DÉJEUX, Jean. *La littérature maghrébine d'expression française.***

Paris, P.U.F, "Que sais-je?", n° 2675, 1992, 127 p.

Chaque nouvel ouvrage du Père Déjeux est un événement qu'il convient de saluer, car quelles que soient les réticences que certaines de ses positions ont pu susciter chez les intellectuels maghrébins, il faut convenir que sans son oeuvre critique abondante beaucoup d'écrivains maghrébins n'auraient jamais été connus, et que la plupart des critiques auraient manqué de l'information bibliographique de base nécessaire à leur travail. Tant il est vrai que cette littérature maghrébine a été souvent marginalisée ou ignorée, et toujours entourée de faux problèmes en ce qui concerne sa réception. Et que l'irremplaçable travail bibliographique de Jean Déjeux a été et est encore très souvent pillé sans vergogne, et sans que le pilleur prenne la peine de citer sa source: il est plus simple et plus démagogique de traiter Jean Déjeux de néo-colonialiste ou d'autres gentilleses!

Bien sûr certains diront que Jean Déjeux a déjà écrit ce livre plusieurs fois, lui qui reproche si démagogiquement aussi à Kateb Yacine d'avoir vendu plusieurs fois le même livre au même éditeur. D'ailleurs le titre du livre dit "Littérature maghrébine *d'expression française*", pour ne pas faire double emploi avec la "Littérature maghrébine *de langue française*" du même auteur à paraître aux éditions L'Arcantère. Mais les profils et les utilisations ne sont pas les mêmes: il s'agit ici de vulgarisation et surtout d'un point bibliographique et d'histoire littéraire plus informatif qu'interprétatif. Autant dire que Jean Déjeux se trouve sur un terrain où il est irremplaçable, et que personne mieux que lui ne saurait se plier aux contraintes et à l'esprit de cette célèbre collection "Que sais-je?". En ce sens ce petit ouvrage ne peut pas faire double emploi avec les précédents ouvrages de l'auteur.

Le livre est divisé en deux parties. La première dresse un panorama historique pays par pays, cependant que la seconde aborde des problématiques plus générales et se termine sur un (trop) bref aperçu de l'édition et de la diffusion de cette littérature.

La séparation des trois pays dans la première partie peut paraître peu originale: elle reflète cependant la réalité, car l'évolution littéraire des trois pays est effectivement différente, comme l'est leur histoire. Mais pour les trois pays Jean Déjeux a cessé de trop caractériser les différentes périodes qu'il découpe, comme il le faisait il y a vingt ans. Il faut dire que ce sont de grandes périodes qui correspondent bien en effet aux mutations essentielles, mais dont on ne peut plus rendre compte d'une seule formule-choc. La rigueur de l'approche s'en trouve renforcée. On apprécie aussi, pour avoir tenté la même chose, comment Jean Déjeux arrive à faire passer une si complète information bibliographique en si peu de pages, sans devenir fastidieux: le minimum est dit sur chaque auteur de façon à ne pas se contenter du catalogue, tout en restant dans les limites très strictes fixées par la collection. Et ce minimum, dans cette partie en tout cas, ne déforme pas, ou rarement, pour simplifier. Certes le désir d'être le plus complet possible ne met peut-être pas assez en relief les écrivains les plus importants par rapport aux écrivains mineurs, mais là n'est pas le propos d'un tel ouvrage, et encore moins d'une première partie historique comme celle-ci. Par contre l'information est parfaitement

actuelle, et c'est probablement là l'apport le plus fondamental du livre par rapport aux ouvrages précédents de l'auteur: non seulement on y trouve les auteurs les plus récents, mais aussi une ouverture, pour l'Algérie surtout, sur la période d'avant 1950, trop souvent méconnue. On trouve là également matière à réponse pour tous ceux qui voudraient à nouveau minimiser l'importance de cette littérature: Jean Déjeux montre bien au contraire que les années 80 représentent pour elle un foisonnement sans précédent, qu'accompagne une diversification de plus en plus grande des thèmes, des points de vue et des écritures.

La deuxième partie décrit d'abord des "Espaces" et des "Situations". On se demande pourquoi Jean Déjeux, qui vitupère si facilement contre le langage de certains critiques, leur reprend ici hors de propos ce concept bien inutile d'Espace pour caractériser trois courants littéraires: si ce concept, mal compris ici, peut être opératoire pour caractériser l'inclassable littérature "issue de l'immigration" (mais les limites de la collection ne permettraient de toute façon pas de l'utiliser), on ne voit pas à quoi il sert pour les deux autres courants littéraires par ailleurs fort bien décrits ici, à savoir la littérature féminine ou le roman policier: lorsque j'utilise en ce qui me concerne le concept d'espace dans son acception élargie, c'est pour caractériser un fonctionnement littéraire dans sa totalité, dans le dialogue entre lecture et production. L'utiliser pour caractériser un courant littéraire du seul point de vue de sa production (identité des écrivains, thèmes, etc.), n'a à proprement parler aucun sens. Cette petite restriction faite, on ne peut qu'être séduit par le propos qui consiste à focaliser sur les deux courants littéraires les plus attendus par les lecteurs, et sur ce genre quelque peu inattendu du roman policier. On peut contester l'importance donnée à ce dernier, mais de tels flashes sont utiles, même si parfois les a-prioris à l'emporte-pièce de l'auteur commencent à s'y faire jour: il y a quelque part quelque chose de sain à provoquer ainsi une lecture maghrébine de sa propre littérature qui reste toujours frileuse. Jean Déjeux énonce avec aplomb beaucoup d'évidences un peu lourdes, mais ce sont précisément celles que trop peu de critiques osent dire, car le Maghreb reste encore entouré de bien des complaisances contrites et paternalistes, qui favorisent du côté maghrébin les trop faciles langues de bois.

Par contre les "Situations" sont probablement la partie la plus faible de ce petit ouvrage, dans la mesure où il n'y est question que de généralités (Existe-t-il un "modèle" de roman maghrébin? Pourquoi la langue française? La fascination de l'Etrangère) pour le moins rebattues, où l'auteur donne, cette fois, libre cours à ces simplifications un peu abusives qu'il affectionne, et à ses clichés préférés depuis toujours. On y relèvera pêle-mêle celui de la caverne, de l'inceste avec la mère, du miroir brisé, du Qui suis-je et du Qui sommes-nous. Ou encore les habituelles attaques contre les "professeurs dans de petits cénacles" dont ses lecteurs habituels sont familiers, et qui déparent des textes d'information pour lesquels Déjeux reste une des sources essentielles. C'est dommage, car ce petit livre en était jusque là presque exempt. Il aurait mieux valu utiliser la place ainsi perdue (22 p.!) pour développer les quatre pages dérisoires sur l'édition et la diffusion, sujets sur lesquels Jean Déjeux était bien placé pour nous donner des informations irremplaçables, qu'il ne nous donne pas ici faute de place.

Il y a aussi dans ce petit livre un nombre impressionnant de fautes, non seulement d'impression, mais de langue, ce qui ne laisse pas de surprendre de la part d'une maison d'édition à la renommée si bien assise, qui pourrait tout de même avoir recours à des correcteurs!

Mais ce petit ouvrage doit être salué pour son utilité évidente. On ne peut donc que se féliciter de la grande diffusion que lui assurera sans nul doute cette

collection prestigieuse, et dont la littérature maghrébine de langue française ne pourra que profiter.

Charles Bonn<sup>1</sup>

**HARGREAVES, Alec. *La littérature beur. Un guide bio-bibliographique.* New Orleans, Tulane University, CELFAN Editions Monographs, 1992, 60 p.**

Saluons d'abord ici le recommencement des activités de publication du CELFAN, après l'installation d'Eric Sellin à La Nouvelle Orléans. L'interruption de ces publications a montré combien elles étaient devenues indispensables à tous les chercheurs sur les littératures maghrébines.

Et pour ce recommencement de la célèbre série dans une autre université, nous sommes particulièrement bien servis, car le petit guide d'Alec Hargreaves comble un vide dans un domaine où nombreux sont depuis un ou deux ans les chercheurs débutants. L'intérêt pour la littérature issue de l'Immigration est en effet un phénomène récent, particulièrement au Maghreb où l'on avait tendance jusqu'ici à ignorer ces inclassables qui ne se définissaient même plus par rapport à leur culture dite "d'origine". Ce n'est que depuis deux ans que des colloques maghrébins commencent à intégrer cette dimension dans leurs préoccupations. Signalons de ce point de vue celui qui se prépare pour la fin du mois de novembre à Kénitra, Rabat et Casablanca. En Europe, l'expression de l'Immigration était étudiée depuis longtemps, mais semblait jusqu'ici réservée aux Sociologues, même si la dimension littéraire y est de plus en plus prise en compte, surtout en Allemagne. Or peu de travaux jusqu'ici ont été consacrés à cette littérature. Alec Hargreaves avait d'ailleurs été presque le premier à y consacrer un livre en 1991 avec son étude remarquée: *Voices from the North African Immigrant Community in France: Immigration and Identity in Beur Fiction*<sup>2</sup>. Son nouvel ouvrage, outre l'avantage pour beaucoup d'être en français (...), signale à la fin les principaux articles consacrés à ces écrivains, ainsi que le livre de Michel Laronde paru depuis à L'Harmattan<sup>3</sup>.

Ce petit Guide n'a pas la prétention d'être une étude: il est simplement, comme son nom l'indique, un répertoire bref et maniable qui indique par ordre alphabétique les principaux écrivains "beur", en donnant pour chacun quelques éléments biographiques et les références de ses livres. L'entreprise est un peu comparable, en plus modeste, à celle du *Dictionnaire des auteurs maghrébins de langue française* de Jedan Déjeux en 1984. L'utilité est la même.

Après une brève introduction, la liste des écrivains signalés est la suivante: Azouz Begag, Farida Belghoul, Antoinette Ben Kerroum-Covlet, Sakinna Boukhedenna, Bouzid, Mehdi Charef, Djura, Hamadi, Leïla Houari, Tassadit Imache, Ramdane Issaad, Ahmed Kalouaz, Mohammed Kenzi, Ferrudja Kessas, Mehdi Lallaoui, Moussa Lebkiri, Mounsi, Mustapha Raïth, Smaïn, Akli Tadjer, Arriz Tamza, Hocine Touabti, Jean-Luc Yacine, Kamal Zemouri. Chaque notice est suivie de l'indication de quelques articles consacrés à l'auteur. Et l'ensemble de ces notices est suivi d'un survol de la production poétique, puis d'un survol de la critique. Ces

<sup>1</sup> Ce Compte-rendu est également publié dans *Présence francophone* (Sherbrooke).

<sup>2</sup> Oxford/New York, Berg, 1991.

<sup>3</sup> *Immigration et identité*. Paris, L'Harmattan, 1993, 293 p.

deux derniers chapitres auraient peut-être gagnés à être un peu plus développés, et parfois un peu plus précis dans les références. Mais ce n'était pas possible dans les limites étroites de ce petit opuscule qui rendra d'inestimables services aux chercheurs qui abordent ce domaine neuf.

Charles Bonn

**DECOURT, Nadine. *La Vache des Orphelins. Conte et Immigration*.** Préface de Camille LACOSTE-DUJARDIN. Lyon, Presses de l'Université de Lyon, 1992, 221 p. ISBN 2-7297-0419-1

Cet ouvrage est la version abrégée d'une thèse de Littérature Comparée soutenue en juin 1990 à l'Université Paris-Nord, sous la direction de Jean Perrot. Travail original s'il en est, et tout à fait actuel, puisqu'il contribue à lever la chape de silence tissée depuis toujours sur l'expression de l'émigration/immigration par les discours identitaires des deux rives de la Méditerranée, à travers la mise en scène d'un dialogue inattendu: celui des mères venues d'ailleurs, avec cette institution identitaire par excellence qu'est l'Ecole de leurs enfants.

Le titre de cet ouvrage, déjà, intrigue, et donne le ton puisqu'il annonce davantage des "pratiques" que les traditionnelles descriptions de textes auxquelles notre discipline nous a habitués. Et c'est bien cette mise en avant de la pratique plus que de la description qui caractérisera l'ensemble du travail. Pratique pédagogique au sens large, dans laquelle Nadine Decourt est visiblement toute entière engagée, quitte à bousculer là encore bien des habitudes, et dont le *récit* occupe une bonne partie du travail: l'essentiel de la première partie, de la cinquième, de la sixième et de la septième et dernière. L'analyse du conte "La vache des orphelins" et de ses variantes occupe quant à elle les parties deux, trois et quatre. Autant dire qu'elle part d'une pratique pour y ramener, et qu'elle est en quelque sorte conditionnée par cette pratique et pour cette pratique, comme par l'engagement personnel dont l'auteur du livre y fait preuve.

Le danger d'un tel point de vue est évidemment le disparate: récit d'expériences vécues et analyse morphologique du conte, par exemple, sont deux registres de discours qui d'habitude ne sont guère mélangés ainsi dans des thèses de doctorat. La thèse pose donc avec raison dès ses premières pages la question fondamentale de sa localisation dans une discipline universitaire donnée, pour s'apercevoir qu'aucune de ces disciplines dans sa définition consacrée ne peut véritablement en contenir le projet. Dès lors on pouvait s'attendre au pire comme au meilleur. C'est heureusement le meilleur qui l'emporte sans conteste, tant cet apparent "bricolage" est véritablement fécond: et tant mieux s'il oblige les disciplines universitaires sollicitées à réfléchir sur leurs limites devant la réalité! Enfin, le comparatiste que je suis ne peut qu'être flatté de voir que sa discipline est ici choisie comme la seule se prêtant ici à une souplesse suffisante.

D'ailleurs si cette impression de "bricolage" surgit un moment, par exemple dans le changement manifeste de registre de discours entre la première et la seconde parties, elle s'efface vite devant l'extrême rigueur dont le travail fait preuve dans ces différents registres: non seulement l'analyse morphologique et sémiologique du conte et de ses variantes, mais le "récit" même de l'expérience interculturelle ne s'abandonnent presque jamais à la facilité ou aux "bons senti-

ments" qui guettent semblable expérience, et qui sont toujours tenus à une distance critique que l'enthousiasme ne diminue en rien. Par contre l'implication dans l'expérience narrée et analysée à la fois permet d'éviter, en les désignant avec lucidité, bien des clichés anthropologiques répandus. Et surtout, les trois dernières parties inversent la perspective du départ: l'interprétation du conte n'y est plus sollicitée comme un appui de la démarche pédagogique, mais se trouve à son tour fécondée et prodigieusement enrichie par le jeu des variantes, et finalement par la pratique, encore: le livre-jeu par exemple, s'il est une trouvaille pédagogique, devient aussi une preuve interprétative, et démultiplie les niveaux de sens du texte et de ses variantes. Le concept de variation, issu de la pratique, est aussi un outil de lecture particulièrement riche et original.

A cette originalité de la démarche et du projet s'ajoute une très grande maîtrise du contexte, et de la réflexion la plus actuelle sur les enjeux culturels de l'immigration. Les références les plus récentes en la matière sont analysées et mises en perspective par rapport au travail sur le conte, qui de ce fait développe un jeu de connotations parfois vertigineux, le plus souvent manié avec brio et avec une grande familiarité reposant bien entendu sur une pratique et une réflexion quotidiennes.

Enfin, la présentation matérielle du travail et surtout son écriture donnent à son lecteur un plaisir toujours nouveau, rare dans ce type d'exercices. Le style est pétillant, précis et sobre à la fois, les références culturelles (par exemple à la mythologie grecque), utilisées à bon escient. La bibliographie, bien menée, est riche et utile parce que classée avec bonheur. Et surtout les annexes apportées non seulement comme "preuve", mais aussi pour l'agrément du lecteur, suggèrent encore des pistes nouvelles alors que la thèse semblait bien les avoir toutes magistralement exploitées.

On ne peut donc que remercier Nadine Decourt de nous bousculer ainsi dans nos habitudes de recul universitaire, et de nous suggérer par ce travail inattendu et cependant combien nécessaire une réflexion nouvelle sur notre propre pratique.

Charles Bonn

# PUBLICATIONS RÉCENTES

(depuis 1991)

non signalées dans le Bulletin n° 5

**N.B.:** Les *Bases de données* sont tenues à jour en permanence et sont d'ores et déjà consultables dans les universités, bibliothèques et institutions dont on trouvera une première liste à la fin de l'article sur *Le programme documentaire "Limag"* dans le présent Bulletin. Les chercheurs sont donc invités à communiquer toutes les références de publications dont ils disposeraient, afin que cette *Bibliographie systématique* soit aussi proche que possible de l'exhaustivité, même si l'on sait bien que celle-ci ne sera jamais atteinte. On est prié également de signaler toutes les erreurs qui pourraient se glisser, tant dans la bibliographie indicative ci-dessous que dans les réponses des bases de données lors de consultations de celles-ci.

Il faut signaler aussi que la consultation informatisée, outre qu'elle permet un choix automatique des références en fonction de critères précis, fournit des informations qui ne peuvent figurer dans une bibliographie imprimée papier, comme des résumés des livres, des observations de toutes sortes, et permet aussi de relier la bibliographie à d'autres types de renseignements.

Les publications et les tirés à part envoyés au directeur du Centre d'études littéraires francophones et comparées de l'Université Paris-Nord seront systématiquement répertoriés dans la présente rubrique, puis mis à la disposition des chercheurs à la bibliothèque universitaire de l'Université Paris-Nord.

## Livres

**A.D.I.S.E.M.** *Kateb Yacine et la modernité textuelle*. Alger, O.P.U., 1992, 119 p.  
Actes de colloque.

**ABA, Noureddine.** *Et l'Algérie des Rois, Sire?* Paris, L'Harmattan, 1992, 110 p.  
Poèmes. ISBN 2-7384-1182-7

**ABA, Noureddine.** *L'Arbre qui cachait la mer*. Paris, L'Harmattan, 1992, 143 p.  
Théâtre. ISBN 2-7384-1504-0

**ABDENNOUR.** *Alexandrins et autres vers*. Reims, D. Poncelet, 1991, 49 p. Poésie.  
ISBN 2-9506015-0-2

**ABTOUN, Samy.** DILEM, Ali. *La guerre des Boushés*. Alger, ENAG, 1991, 134 p.  
Bande dessinée. Cod. 87.10.17.01/91

**ACHOUR, Christiane.** (Ss dir de). *Diwan d'inquiétude et d'espoir. La littérature féminine algérienne de langue française*. Alger, ENAG, 1991, 571 p.  
Anthologie critique. Ed. 88 10 09 01 / 92 204 DA.

- AGHA, Kadri.** *Le purgatoire et autres étrangetés.* Alger, ENAL, 1991, 159 p. Roman.
- AIT HAMMOU, Youssef. LEFRIYEK, Fettouma. CHAVANNE, Elis. (Ill.).** *Contes et légendes traditionnels du Maroc pour les enfants du Monde. Vol. 3.* Ben Slimane, Enfance et culture, 1991, 12 p. Recueil+cassette.
- AKSOUH, Mohamed.** *Aksouh : la nacre de l'être. Exposition.* Paris, Centre culturel algérien, 1991, 12 p. Album. ISBN 2-905314-80-X
- AL MAGHOUT, Mohamad. LAABI, Abdellâtif. (Ed. et trad.)** *La joie n'est pas mon métier.* Paris, La Différence, 1991, 188 p. Poèmes. ISBN 2-7291-0736-3 39 F. Arabe traduit.
- AL'AMRAOUI, Idriss. BARBULESCO, Luc. (Traduction).** *Le paradis des femmes et l'enfer des chevaux.* Paris, Ed. de l'Aube, 1992, 96 p. Récit de voyage. ISBN 2-87678-105-0 82 F. Arabe traduit.
- ALAMIR, Nasma.** *Et si la vie.* La Tronche, La Vague à l'âme, 1991, 49 p. Poésie. ISSN 02470152 60 F.
- ALLAMI, Noria.** *Voilées, dévoilées : être femme dans le monde arabe.* Paris, L'Harmattan, 1991, 247 p. Essai. ISBN 2-7384-0201-1 135 F.
- AMARIYA.** *Les cahiers journaliers d'Oum Ali.* Alger, ENAL, 1991,
- AMRANE, Djamila Danièle. VIDAL-NAQUET, Pierre. (Préf.)** *Les femmes algériennes dans la guerre.* Paris, Plon, 1991, 298 p. Essai (Thèse). ISBN 2-259-02295-2 140 F.
- AMROUCHE, Fadhma Aïth Mansour. MONTEIL, V. et KATEB, Y. (Préf.)** *Histoire de ma vie. (Réédition).* Paris, La Découverte, 1991, 219 p. Autobiographie. ISBN 2-7071-0196-6 89 F.
- ANTAKI, Myriam.** *Les caravanes du soleil.* Paris, Gallimard, 1991, 171 p. Roman. ISBN 2-07-072459-X 80 F.
- AOUATI, Yasmina.** *Air à esse.* Paris, La Pensée Universelle, 1991, 75 p. Poésie. ISBN 2-214-09062-2
- ARKOUN, Mohammed.** *La pensée arabe. (Réédition).* Paris PUF, 1991, 127 p. Essai. ISBN 2-13-043616-1 34 F.
- ARKOUN, Mohammed.** *Lectures du Coran. (Réédition).* Tunis, Alif, 1992, 288 p. Essai.
- ARNAUDIES, Fernand.** *Esquisses anecdotiques et historiques du vieil Alger.* Avignon, A. Barthélémy, 1991, 241 p. Récits autobiogr. ISBN 2-903044-80-5 350 F.
- ARON, Paul. (Ss. dir. de).** *Revue de l'Institut de Sociologie: Situations de l'écrivain francophone.* Bruxelles, Université libre de Bruxelles. 1992, 466 p. Actes de colloque. ISSN 0770-1055 800 FB
- BAAZIZ, Lazhar.** *Plaies vives. (Réédition).* Compiègne, ed. La Nouvelle proue, 1991, Poèmes.
- BAGOT, Françoise.** *Albert Camus: "L'Etranger".* Paris, PUF, 1993, 128 p. Essai. ISBN 2-13-045084-9 45 F.
- BAKIR, El Hamdouni.** *Le Pain interdit.* Paris, La Pensée universelle, 1991, 45 p. Poésie. ISBN 2-214-08708-7 48,50 F.
- BALAIN, Blanche.** *Repères. Impressions marocaines.* s.l., Ed. L'Anneau du Pain, 1992, 57 p. ISSN 0297-5300 60 F.
- BARTH, Heinrich; DUVEYRIER, H. MONOD, Théodore. (Préf.)** *Fous de désert : 1849-1887. Les premiers explorateurs du Sahara.* Paris, Phébus, 1991, 270 p. Récits. ISBN 2-85940-169-5 120 F.

- BEGAG, Azouz.** DRUMMOND, Allan. (Illustrations). *Jordi et le rayon perdu*. Genève, La Joie de lire, 1992, 29 p. Histoire illustrée. ISBN 2-88258-017-7 68 FF.
- BEGAG, Azouz.** *L'Ilet-aux-Vents*. Paris, Le Seuil, 1992, 157 p. Roman. ISBN 2-02-012462-9
- BEGAG, Azouz.** LOUIS, Catherine. (Illustrations). *La force du berger*. Genève, La Joie de lire, 1991, 42 p. Histoire illustrée. ISBN 2-88258-011-8 49 FF.
- BEGAG, Azouz; KALOUAZ, Ahmed; ZEHRAOUI, Ahsène (et al...).** *Banlieues, relégation ou citoyenneté*. Paris, Gallimard, 1991, p. 2-235. Dossier. ISSN 0040-3075 75,00 F.
- BEJI, Hélé.** *Itinéraire de Paris à Tunis*. Paris, Noël Blandin, 1992, 128 p. Satire. ISBN 2-907695-51-7 100 F.
- BEKRI, Tahar.** *Les chapelets d'attache*. Troarn (14670) Amiot Lenganey, 1993, 109 p. Poèmes. ISBN 2-909033-25-2
- BELAMRI, Rabah.** *Enfance, enfance...* Québec, Hurtubise, 1991, 28 p. Roman pour enfants. ISBN 2-89045-833-0 7,95 \$can.
- BELAMRI, Rabah.** MOLDENHAUER, Eva (Traduct.). *L'Asile de pierre: Asyl aus Stein*. Freiburg: Beck & Glückler, 1992. 180 p. Roman traduit. ISBN 3-89470-116-1 Allemand
- BELAMRI, Rabah.** DEJEUX, Jean. (Préf.) *Le soleil sous le tamis. (Réédition)*. Toulouse : Paris, Publisud, 1991, 309 p. Récit. ISBN 2-86600-571-2 122 F.
- BELFITHA, Dalila.** LOVIVONI, Alain. *Regards sur la faïence de Fès*. Aix-en-Provence, Edisud, 1991, 256 p. Récit illustré. ISBN 2-85744-539-3 350 F.
- BELHACHMI, Ahmed.** *L'oreille en écharpe*. Casablanca, Impr. réunies, s.d. 127 p. Théâtre.
- BELHAMISSI, Moulay.** *Alger, la ville aux mille canons*. Alger, ENAL, 1991, 156 p. Essai. 55 DA.
- BELLET, Alain.** LARSEN, Frédérick. *Les anges meurent aussi*. Paris, Gallimard, 1991, 166 p. Roman policier. ISBN 2-07-049273-7 31 F.
- BELVAUDE, Catherine.** *L'Algérie*. Paris, Karthala, 1991, 252 p. Essai. ISBN 2-86537-238-X 110 F.
- BEN ATTOU, Masmoudi.** ZIROUTE, Amine. *Barberousse Kheireddine, le lion des mers*. Tunis, Alif, les éditions de la Méditerranée, 1991, 47 p. Bande dessinée histor. ISBN 9973-716-44-2 6,800 DT.
- BEN ATTOU, Masmoudi.** ZIROUTE, Amine. *Barberousse Raïs Arouj, l'homme au bras d'argent*. Tunis, Alif, les éditions de la Méditerranée, 1991, 47 p. Bande dessinée histor. ISBN 9973-716-44-2 6,800 DT.
- BEN JELLOUN, Tahar.** *Jour de silence à Tanger. (Réédition)*. Paris, Le Seuil, 1991, 122 p. Roman. ISBN 2-02-013467-5 25 F.
- BEN JELLOUN, Tahar.** AUMÜLLER, Uli. (Traduction). *Jour de silence à Tanger: Tag der Stille in Tanger*. Hamburg, Rowohlt, 1991. Roman traduit. Allemand
- BEN JELLOUN, Tahar.** MOLDENHAUER, Eva (Trad.). *La nuit sacrée: Die Nacht der Unschuld*. Hamburg, Rowohlt, 1991. Roman traduit. Allemand
- BEN JELLOUN, Tahar.** *Les yeux baissés. (Réédition)*. Paris, France loisirs, 1991, 297 p. Roman. ISBN 2-7242-6580-7 76 F.
- BEN JELLOUN, Tahar.** *Les yeux baissés. (Réédition)*. Paris, Le Seuil, 1992, Roman. ISBN 2-02-014604-5 40 F.
- BEN KALAFAT, Mejdoub.** *Lectures arabes*. Constantine, s.d. Manuel. Arabe
- BEN KALAFAT, Mejdoub.** *Méthode de calligraphie arabe*. Constantine, s.d. Manuel.

- BEN KALAFAT, Mejdoub.** *Méthode de lecture et de prononciation arabe.* Constantine, s.d. Manuel.
- BEN SALAH, Rafik.** *Lettres Scellées au Président.* Genève, Editions Rousseau, 1991, 170 p. Roman. ISBN 2-88415-005-6 89 F.
- BEN YAKHLEF, Tarek. DORIATH, S. MICHON, Jean-Pierre.** (Photogr.) *Paris tonkar : 4 ans de graffiti (1981-1991).* Paris, F. Massot, 1991, 144 p. Reportage photo. ISBN 2-908382-09-6 190 F.
- BEN, Myriam.** (Pseudo de BEN HAIM, Myriam.). *Au carrefour des sacrifices.* Paris, L'Harmattan, 1992, 105 p. Poèmes. ISBN 2-7384-1300-5 65 F.
- BENABOU, Marcel.** *Jette ce livre avant qu'il soit trop tard.* Paris, Seghers, 1992, 256 p. ISBN 2-232-10296-3 120 F.
- BENADY, Claude.** *L'or du sablier.* s. l. Les Cahiers de l'Oiseleur, 1991, 56 p. Poèmes.
- BENAISSA, Aïcha. PONCHELET, Sophie.** *Née en France. Histoire d'une jeune beur. (Réédition).* Paris, Presses pocket, 1991, 138 p. Récit autobiogr. ISBN 2-266-04358-7 25 F.
- BENAISSA, Slimane.** *Au-delà du voile : si tu es mon frère, moi qui suis-je ?* Paris, Lansman, 1991, 40 p. Théâtre. ISBN 2-87282-025-6 42 F. Bilingue.
- BENAYAT, Mohammed.** *Freddy la rafale.* Alger, ENAL, 1991, 200 p. Policier. Cod. 200.88.02.08
- BENIGUI, Jeanne.** *9 versets pour un miracle (suivi de) Corps ma demeure.* Valenciennes, Cahiers Froissart, 1991, 32 p. Poésie.
- BENIGUI, Jeanne.** *Contes de Sidi Bel Abbès.* Paris, L'Harmattan, 1992, 144 p. Contes. ISBN 2-7384-9391-9
- BENHEDOUGA, Abdelhamid. BENHADOUGA.** *(La dernière heure).* Alger Andalouses, 1991, Roman. Arabe
- BENJELLOUN, Abdelmajid.** (BEN JELLOUN, Abdelmajid). *Qui tire sur les bretelles de ma respiration ?* Die (26150), A Die, 1991, 31 p. Poèmes humoristiques. ISBN 2-908730-06-5 55 F.
- BENRAIS, Djamel.** *Mots clés du coeur.* Alger Compte d'auteur, 1991, 68 p. Poésie.
- BENSLI, Fatima.** *Code de la femme silencieuse.* Paris, La Pensée universelle, 1991, 62 p. Récits personnels. ISBN 2-214-08761-3 52,80 F.
- BENSOUSSAN, Albert.** *Djebel-Amour, ou L'Arche naufragère.* Paris, L'Harmattan, 1992, 159 p. Roman. ISBN 2-7384-1702-7 85 F.
- BENSOUSSAN, Albert.** *La ville sur les eaux.* Paris, L'Harmattan, 1992, 121 p. Roman. ISBN 2-7384-1651-9 70 F.
- BENSOUSSAN, Paul.** *Impossibles chansons : poèmes.* Paris, Ed. de la Bruyère, 1991, 31 p. Poésie. (n.d.) 16 F.
- BENZAKOUR, Anissa.** Epouse CHAMI. *Femme idéale?* Casablanca, Le Fennec, 1992, 104 p. Essai. DL 729/1992
- BEREZAK, Fatiha.** GARONNAIRE, Félix. (Introduction). *Le Regard aquarel 3.* Paris, L'Harmattan, 1992, 76 p. Poèmes. ISBN 2-7384-1434-6 57 F.
- BERGER, Henri.** UZDILOVA, Bedrika. (Illustrations). *Contes du Maroc.* Paris, Gründ, 1992, 207 p. Contes. ISBN 2-7000-1162-7 49,50 F.
- BERNADAC, Christian.** *Djebel Tour.* Paris, Albin Michel, 1993, 255 p. Roman. ISBN 2-226-06194-0 98 F.
- BERNUS, Edmond.** *Touaregs. Chroniques de l'Azawak.* Paris, Editions Plume/Calmann-Lévy, 1991, 175 p. Enquête. ISBN 2-908034-22-0

- BERRADA, Mohamed.** GOUIRGATE, A. & GONZALEZ, Y., Trad. *Le jeu de l'oubli*. Marseille, Actes Sud, 1993, 232 p. Roman. ISBN 2-86869-943-X 110 F. Arabe traduit.
- BESSAOUD, Mohamed-Arab.** *Heureux les martyrs qui n'ont rien vu : la vérité sur la mort du colonel Amirouche et de Abbane Ramdane. (Réédition)*. Paris, Ed. Berbères, 1991, 157 p. Témoignages. ISBN 2-909039-005 60 F.
- BEY, Haïti.** *Sensations et réalités*. Paris, La Pensée universelle, 1991, 39 p. Poésie. ISBN 2-214-08743-5 44,30
- BEYALA, Calixte.** *Les tribulations d'un petit Malien à Belleville*. Paris, Albin Michel, 1992, 261 p. Roman. ISBN 2-226-05934-2 95 F.
- BISTAMI, Abû Yazid Al.** MEDDEB, Abdelwahab. (Trad. & prés). *Les dits de Bistami. (Réédition)*. Paris, Fayard, 1991, 206 p. Classiques. ISBN 2-213-02382-4 98 F.
- BONA, Dominique.** *Malika*. Paris, Mercure de France, 1992, 356 p. Roman. 115 F.
- BONN, Charles.** (Ss. dir. de). *Textes et documents pour la classe, n° 640/641: Littérature francophone du Maghreb*. Montrouge, Institut National de Documentation Pédagogique. Evelyne Lattanzio, rc. 1992, 36 p. Dossier pédagogique. ISSN 0395-6601
- BONN, Charles.** KACHOUKH, Fériel. (Ss. dir. de). *Bibliographie de la littérature maghrébine 1980-1990*. Paris, EDICEF / AUPELF, 1992, 96 p. Bibliographie. ISBN 2-850-69587-4 60 F.
- BONNAFOUS, Simone.** *L'immigration prise aux mots : les immigrés dans la presse au tournant des années 80*. Paris, Kimé, 1991, 304 p. Essai. ISBN 2-908212-06-4 140 F.
- BONNEFOUS, Marc.** *Le Maghreb : repères et rappels*. Paris, Centre des Hautes Etudes sur l'Afrique et l'Asie modernes, 1991, 136 p. Essai. ISBN 2-903182-31-0 80 F.
- BONTE, Pierre; CONTE, Edouard.** HAMES, C.; WEDOUD'OULD CHEIKH, Abdel Al-Ansâb. *La quête des origines. Anthropologie historique de la société tribale arabe*. Paris, Editions de la MSH, 1991, 260 p. Essai. (n.d.) 170 F.
- BOUABACI, Aïcha.** *Peau d'exil*. Alger, ENAL, 1991, 160 p. Nouvelles.
- BOUBAKER, Hamsi.** *Contes berbères de Kabylie*. Bruxelles, EPO, 1991, 32 p. Contes. 110 F. Kabyle
- BOUBEKER, Hamsi.** *Contes berbères de Kabylie*. Bruxelles, EPO, 1991, 32 p. Recueil+cassette. ISBN 2-87262-048-6 110 FF.
- BOUCETTA, Fatiha.** *Anissa captive*. Casablanca, Eddif, 1991, 365 p. Roman. ISBN 2-908801-13-2
- BOUCHAREB, Mustapha.** *Ciel de feu*. Alger, ENAL, 1991, 229 p. Roman.
- BOUCHEDDERA, Mahdi.** *Au bunker de mon coeur*. Mostaganem, Ed. Alaoui, 1991, Poésie.
- BOUDJEDRA, Rachid.** *FIS de la haine*. Paris, Denoël, 1992, 141 p. Pamphlet. ISBN 2-207-23959-4 69 F.
- BOUDJEDRA, Rachid.** STEINER, D. & HELMCHEN, S. (Trad.). *La répudiation: Die Verstossung*. Zürich, Union, 1991. Roman traduit. Allemand
- BOUDJELLAL, Brigitte.** BOUDJELLAL, Farid. (Illustr.) *Perpette les olivettes : poèmes 1990*. St-Jean-du-Bruel, Atelier du Tayrac, 1991, 47 p. Poésie. ISBN 2-906014-18-4 40 F.
- BOUDJELLAL, Farid.** *Juif-Arabe : conférence internationale*. Toulon, Soleil productions, 1991, 46 p. Illustré humoristique. ISBN 2-87764-074-4

- BOUGUERRA, Tayeb.** *Didactique du français langue étrangère dans le secondaire algérien. Contribution à une méthodologie d'élaboration/réalisation.* Alger, OPU, 1991, 172 p. Essai. 59 DA.
- BOUGUERRA, Tayeb.** *Le dit et le non-dit: à propos de l'Algérie et de l'Algérien chez Camus.* Alger, OPU-ENAL, 1991, 191 p. Essai. 59 DA.
- BOUKHOBZA, M'Hammed.** *Octobre 88. Evolution ou rupture?* Alger, Bouchène, 1991, 239 p. Essai.
- BOUMEDIENE, Anissa.** *La fin d'un monde.* Alger, Bouchène, 1991, 298 p. Récit. 150 DA.
- BOUNFOUR, A. (Présentation).** LANGLADE, J. (Présentation). *Taha Hussein : colloque de Bordeaux, 15-17 décembre 1989.* Talence, Presses universitaires de Bordeaux, 1991, IV-210 p. Actes de colloque. ISBN 2-86781-110-6 100 F.
- BOURAOUI, Hedi.** *Arc-en-terre.* Paris, Albion Press, diff. Champion. 1991, 102 p. Poèmes.
- BOURAOUI, Nina.** *Poing mort.* Paris, Gallimard, 1992, 102 p. Roman. ISBN 2-07-072760-2 70 F.
- BOURIAL, Hatem.** *La septième face du dé.* Tunis, La Nef, 1991, 46 p. Poèmes. ISBN 9973-732-04-9 4 DT.
- BOURIAL, Hatem.** *La source noire.* Tunis, La Nef, 1991, 43 p. Nouvelles. ISBN 9973-732-05-7 4 DT.
- BOUYGUES, Claude.** (Ss. dir. de). *Texte africain et voies/voix critiques = African test and critical voices/approaches: essais sur les littératures africaines et antillaises de graphie française (Maghreb, Afrique noire, Antilles, Immigration).* Paris, L'Harmattan, 1992, Recueil d'articles. ISBN 2-7384-1438-9 150 F.
- BOUZAHER, Hocine.** *Le sel et la plaie.* Alger, ENAP, 1991, 199 p. Roman. 106 DA.
- BOWLES, Paul. (Textes)** GASTELLI Jellel. (Photos) *Tanger : vues choisies.* Paris, E. Koehler/Sand, 1991, 71 p. Album. ISBN 2-7107-0480-3 125 F. Anglais trad.
- BRAHIMI, Denise.** *Appareillages : dix études comparatistes sur la littérature des hommes et des femmes dans le monde arabe et aux Antilles.* Paris, Deuxtemps Tierce, 1991, 179 p. Essai. ISBN 2-903144-60-5 85 F.
- BRAHIMI, Denise.** BENCHIKOU, Koudir. (Collab.) *La vie et l'oeuvre d'Etienne Dinet.* Courbevoie, ACR éd., 1991, 304 p. Biographie critique. ISBN 2-86770-006-X 680 F.
- BRAHIMI, Denise.** *Un aller-retour pour Cipango.* Paris, Noël Blandin, 1992, 208 p. Essai. ISBN 2-907695-59-2 140 F.
- BRAHIMI, Denise. (Ed.)** *Promenades littéraires dans le centre de la France. (Réédition).* Paris, Prints, etc., 1991, 176 p. Anthologie. ISBN 2-904828-03-6
- BRAHIMI, Denise. (Ss dir. de).** *Un siècle de nouvelles franco-maghrébines.* Paris, Minerve, 1992, 235 p. Recueil de textes. ISBN 2-86931-060-9 128 F.
- BRUNETTI, Maurice.** *Les voleurs de soleil.* Paris, Balland, 1992, 306 p. Souvenirs. ISBN 2-7158-0936-0 95 F.
- CASAJUS, Dominique.** ALBAKA, Moussa. *Poésies et chants touaregs de l'Ayr.* Paris, L'Harmattan, 1992, 302 p. Recueil. ISBN 2-7384-1410-9 160 F.
- CHAIBEDDERA, El'Mehdi.** *Baghdad au bunker de mon coeur.* Mostaganem, Impr. Alaouia, 1991, 38 p. Poèmes.
- CHAPOUTON-REMADI, Mounira.** COURMONT, Isabelle. (Illustrat.). *1492 en Méditerranée.* Tunis/Paris, Alif/Hatier, 1992, 16 p. Album documentaire. ISBN 2-218-04892-2 120 F.

- CHAREF, Mehdi.** *Le Harki de Meriem. (Réédition).* Paris, Gallimard, 1991, 211 p. Roman. ISBN 2-07-038422-5 24,50 F.
- CHARLES-ROUX, Edmonde.** *Un désir d'Orient. Jeunesse d'Isabelle Eberhardt : 1877-1899. (Réédition).* Paris, LGF, 1991, 732 p. Biographie. ISBN 2-253-05690-1 49 F.
- CHATT, Abdelkader.** *Mosaïques ternies. (Réédition).* Casablanca, Wallada, 1991, Roman.
- CHEBEL, Malek.** *Histoire de la circoncision: des origines à nos jours.* Paris, Balland, 1992, 220 p. Essai. ISBN 2-7158-0971-9 135 F.
- CHEBEL, Malek.** *L'imaginaire arabo-musulman.* Paris, PUF, 1993, 392 p. Essai. ISBN 2-13-045064-4 192 F.
- CHERIF CHAMARI, Alya.** MERNISSI, Fatima. (Préface). *La femme et la loi en Tunisie.* Alger, Bouchène, 1991, 172 p. Essai. 50 DA.
- CHEVALLIER, Dominique; MIQUEL, A.** GUELLOUZ, A.; BOUHDIBA, A.W. *Les Arabes, l'Islam et l'Europe.* Paris, Flammarion, 1991, 233 p. Essai. ISBN 2-08-066497-2 89 F.
- CHEVALY, Maurice.** *La Casbah d'Alger aux sources des souvenirs.* Paris, Autres temps, 1992, 165 p. Essai. ISBN 2-908805-21-9 98 F.
- CHODKIEWICZ, Michel.** *Un océan sans rivage. Ibn Arabi, le livre et la Loi.* Paris, Le Seuil, 1992, 220 p. Essai. 120 F.
- CHRAIBI, Driss. (Textes).** TEULER, Michel. (Photogr.) *Aït Imi, le Maroc des hauteurs.* Casablanca, Eddif, 1991, 146 p. Album photo. ISBN 2-90880-26-4 390 F.
- CHURCHILL, Charles Henry.** *La vie d'Abdelkader.* Alger, ENAL, 1991, 353 p. Biographie.
- CIEMI.** *Répertoire bibliographique sur les moyens de communication établi à partir du fonds documentaire du CIEMI.* Paris, CIEMI (Centre d'Information et d'Etudes sur les Migrations Internat.), 1991, 92 p. Bibliographie.
- CLAUDOT-HAWAD, Hélène.** (Ss dir. de). *Revue du Monde musulman et de la Méditerranée, n° 57: Touaregs. Exil et résistance.* Aix en Provence, Edisud, 1991, 198 p. Recueil d'articles.
- COLLECTIF** *Contes et écritures (Livret 2).* Dijon, Ecole des Lochères, 1991, 44 p. Contes. 12 F.
- COLLECTIF** *Convergences et divergences dans les littératures francophones: actes du colloque de Nanterre, 8-9 février 1991.* Paris, L'Harmattan, 1992, 206 p. Actes de colloque.
- COLLECTIF** *Economie et Culture. Actes du colloque des 8-9 mars 1990.* Mohammedia, Faculté des lettres et des Sciences Humaines, 1992, Actes de colloque. DL n° 2/92.
- COLLECTIF** *Identité culturelle au Maghreb.* Rabat, Faculté des Lettres et des Sciences humaines, 1991, Actes de colloque. DL 925/91
- COLLECTIF** *Identité et diversité culturelle. Rencontre internationale d'Oran, 27-28 nov. 1990.* Oran, URASC, 1991, Actes de colloque.
- COLLECTIF** *Khadda.* Paris, L'Orycte, 1992, 29 p. Recueil de textes.
- COLLECTIF** *La littérature comparée chez les Arabes: concept et méthodologie.* Alger, OPU, 1991, Actes de colloque.
- COLLECTIF** *La recherche scientifique au service du développement. Actes de la 3<sup>e</sup> rencontre universitaire maroco-néerlandaise.* Rabat, Publications de la Faculté des lettres et des sciences humaines. 1992, Actes de colloque.

- COLLECTIF** *Lectures critiques du texte maghrébin. Actes du colloque de Kénitra, 16-18 avril 1987.* Kénitra, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, 1992, 149 p. Recueil de textes. DL 288/1992
- COLLECTIF** *Pour Kateb Yacine.* Alger, ENAL, 1991, Etudes et témoignages. Cod. 82-90.02.08
- COLLECTIF** *Projet. (Revue), n° 231: 'Musulmans en terre d'Europe'.* Paris, Assas éditions, 1992, 161 p. Revue. ISSN 0033-0884 70 F.
- COLLECTIF** *Tanger espace imaginaire.* Casablanca, Université Mohamed V (Rabat) et Université Abdelmalek Saâdi (Tanger). 1992, Actes de colloque. DL 710/92
- COLLECTIF** *Yacine.* Alger, Alger Républicain/El Adib, 1991, Recueil d'articles.
- Coordination nationale des associations de femmes.** *Abécédaire des luttes des femmes.* Tizi Ouzou, Association de femmes 'Thighri N'tmettouth', 1992, 48 p. Recueil de textes.
- DAGHMOUMI, Mohamed.** *(Le roman maghrébin et les transformations sociales; étude socio-culturelle).* Casablanca, Ifriqya ach-Charq, 1991, 134 p. Essai. Arabe
- DE LA HOGUE, Jeannine.** NERBONNE, Simone. *Mémoire écrite de l'Algérie depuis 1950. Les Auteurs et leurs oeuvres.* Paris, Maisonneuve et Larose, 1992, 2131 p. Bio-bibliographie. ISBN 2-7068-1056-4
- DECOURT, Nadine.** (CHABAUD, Nadine, ép. DECOURT). *La Vache des Orphelins. Conte et Immigration.* Lyon, Presses de l'Université de Lyon, 1992, 221 p. Essai (Thèse). ISBN 2-7297-0419-1
- DEJEUX, Jean.** *La littérature maghrébine d'expression française.* Paris, P.U.F., 1992, 128 p. Essai. ISBN 2-13-0447627 38 F.
- DEJEUX, Jean.** *La littérature maghrébine de langue française.* Paris, Arcantère, 1993, 512 p. Essai. ISBN 2-86829-061-2 220 F.
- DERRADJI, Azz-Eddine.** *Roses noires.* Douar-Chott, s.d., 22 p. Poésie.
- DHINA, Amar.** *Califes et souverains.* Alger, ENAL, 1991, 125 p. Récit historique.
- DHINA, Amar.** *Femmes illustres en Islam.* Alger, ENAL, 1991, 136 p. Essai. Cod. 10.89.02.02
- DIB, Mohammed.** *Le désert sans détour.* Paris, Sindbad, 1992, 136 p. Roman. ISBN 2-7274-0208-2 110 F.
- DIOURI, Moumen.** RAMI, Ahmed. (Préface). *A qui appartient le Maroc?* Paris, L'Harmattan, 1992, 271 p. Essai. ISBN 2-7384-1257-2 130 F.
- DJEBAR, Assia.** DE JAGER, Marjolijn. (Traduction). *Femmes d'Alger dans leur appartement: Women of Algiers in their apartment.* Charlottesville VA University Press of Virginia, 1992. Roman traduit.
- DJEBAR, Assia.** LÜSBERG, Wilhelm Maria. (Traduct.). *Les impatients: Die Ungeduldigen.* Bern/Stuttgart/Wien, Scherz, 1991. Roman traduit. Allemand
- DJEMAI, Abdelkader.** *Mémoire de nègre.* Alger, ENAL, 1991, 160 p. Roman. Cod. 42.90.02.08 58 DA.
- DORION, G. MEISSNER, FJ. RIESZ, J. WIELANDT, U.** (Ss. dir. de). *Le français aujourd'hui, une langue à comprendre. Französisch heute. Mélanges offerts à J. Olbert.* Francfort, Diesterweg, 1992, 490 p. Recueil d'articles. ISBN 3-425-04454-0
- EBERHARDT, Isabelle.** DELACOUR, M.O.; HULEU, J.R. (Prés.) *Ecrits intimes : lettres aux trois hommes les plus aimés.* Paris, Payot, 1991, IX-391 p. Correspondance. ISBN 2-228-88236-3 150 F.

- EBERHARDT, Isabelle.** DELACOUR, M.O.; HULEU, J.R. (Ed.) *Un voyage oriental : 'Sud oranais'*. Paris, LGF, 1991, 220 p. Chronique. ISBN 2-253-05886-6
- EINAUDI, Jean-Luc.** *La ferme Améziane : enquête sur un centre de torture pendant la guerre d'Algérie*. Paris, L'Harmattan, 1991, 117 p. Enquête. ISBN 2-7384-0944-X
- EL ARABI, Abdelghafour.** *Le cafard à l'orange*. Casablanca, Eddif, 1992, 276 p. Roman. ISBN 2-908801-28-0
- EL BERINI, Mohammed.** *La langue coupée*. Casablanca, Ed. maghrébines, 1991, 125 p. Nouvelles. DL 869/1991
- EL HOUSSE, Majid.** *Albert Camus. Un effet spatial algérien*. Rome, Bulzoni, 1992, 205 p. Essai. ISBN 88-7119-491-8
- EL MALEH, Edmond Amran.** LAFOND, Philippe. (Photos) *Citadelles du désert*. Paris, Nathan, 1991, 137 p. Album. ISBN 2-09-290090-X 375 F.
- EL QUASSEN, Adnane.** *La vieille*. Alger, Ed. Belles impressions, 1991, Roman.
- ELADAN, Jacques.** *Poètes juifs de langue française*. Paris, Noël Blandin, 1992, 384 p. Anthologie. ISBN 2-907-695-55-X 180 F.
- FABRI, Marcello.** *Paysages d'Alger*. Villeneuve/Yonne, Ed. Porte du Sud, 2, rue du Commerce, 89500 Villeneuve. 1991, 37 p. Album de peinture. 150 F.
- FERAOUN, Mouloud.** *Lettres à ses amis. (Réédition)*. Alger, Bouchène, 1991, 218 p. Correspondance. 70 DA.
- FERDJOUKH, Malika.** CHAPPELIN, Sophie. (Dessins) *Jules*. Paris, Syros-Alternatives, 1991, 44 p. Livre pour enfants. ISBN 2-86738-579-2 39 F.
- FITOUSSI, Michèle.** *Lettre à mon fils : et à tous les petits garçons qui un jour deviendront des hommes*. Paris, Le Grand livre du mois, 1991, 167 p. Essai. 82 F.
- FONTAINE, Jean.** *Regards sur la littérature tunisienne*. Tunis, Cérès, 1991, Essai+Bibliographie.
- FOURRURE, Bruno.** *Une Ville arabe : la Médina de Tunis*. Paris/Tunis, Hatier/Alif, 1991, n.p. Livre pour enfants. ISBN 2-218-03172-8 98 F.
- FREMEAUX, Jacques.** *La France et l'Islam depuis 1789*. Paris, PUF, 1991, 296 p. Essai. ISBN 2-13-043771-0 148 F.
- FREY, Philippe.** *Nomade blanc : le Sahara d'est en ouest en solitaire*. Paris, R. Laffont, 1991, 190 p. Récit. ISBN 2-221-06861-0
- FROMENTIN, Eugène.** EDEL, Chantal. (Préface). *Un été dans le Sahara. (Réédition)*. Paris, France-Empire, 1992, 210 p. Récit. ISBN 2-7048-0697-7 120 F.
- FROMENTIN, Eugène.** CARDONE, Elisabeth. (Ed.). *Une année dans le Sahel. (Edition critique)*. Paris, Flammarion, 1991, 246 p. Récit. ISBN 2-08-270591-1 30 F.
- GALISSOT, René.** *Marxisme et Algérie*. Alger, ENAG, 1991, 281 p. Essai. 95 DA.
- GALLAIRE, Fatima.** *Le Mendigot*. Québec, Hurtubise HMH, 1991, 70 p. Roman pour enfants. ISBN 2-89045-894-6 7,95 \$can.
- GAUTHIER, Guy. (Dir)** *Islam, France et laïcité : une nouvelle donne ?* Condé-sur-Noireau, Corlet éditions, 1991, 143 p. Dossier. ISBN 2-85480-389-8 76 F.
- GHALEM, Nadia.** *La Nuit bleue*. Montréal, VLB, 1991, 136 p. Nouvelles. ISBN 2-89005-435-7
- GOHIER, Jacques.** *L'aventure méhariste*. Loudéac, Yves Salmon, 1991, 173 p. Récit.
- GRIM, Mohammed.** DESPERT, Jean. (Préface). *L'astre éclaté*. Paris, L'Harmattan, 1992, 74 p. Poèmes. ISBN 2-7384-1454-0 60 F.

- GUIRAL, Pierre.** *Les militaires à la conquête de l'Algérie.* Paris, Critérian, 1992, 319 p. Essai. ISBN 2-7413-0021-6 159 F.
- HABIB, Mazini.** *La basse-cour des miracles.* Casablanca, Oyoun, 1992, 156 p. Roman. DL 945/1991
- HADDAD, Hubert.** *Kronos et les marionnettes.* Paris (Creil), Dumerchez, 1991, 109 p. Théâtre. ISBN 2-904925-14-7 85 F.
- HADDAD, Hubert.** *L'âme de Buridan.* Paris, Ed. Zulma, 1992, 92 p. Récit érotique. 95 F.
- HADDAD, Hubert.** *Le chevalier alouette.* Paris, Editions de l'Aube, 1992, 126 p. Autobiogr. fictive. ISBN 2-87678-104-2 75 F.
- HADDAD, Hubert.** *Le secret de l'immortalité.* Paris, Critérian, 1991, 173 p. Nouvelles. ISBN 2-903702-46-2 85 F.
- HADDOU, Miloud.** *Ahmed, ou le mariage traditionnel musulman.* Paris, La Pensée universelle, 1992, 224 p. Récit. 101,30 F.
- HADJ ALI, Bachir.** KHADDA. ZAHOUANE. HARBI. (Préf.). *L'arbitraire. (Suivi de) Chants pour les nuits de septembre. (Réédition).* Alger, OPU/Dar El Ijtihad, 1991, 95 p. Poésie et témoignages. 50 DA.
- HAKIM, Adel.** *Exécuteur 14.* St Herblain (44), Lectures-Média, 1991, 36 p. Théâtre. ISBN 2-907989-06-5 59 F.
- HALIMA.** *Vie sensible : poèmes.* Paris, La Bruyère, 1991, 47 p. Poésie. 56 F.
- HALLAQ, B.; et al.** GONZALEZ-QUIJANO, Y. (trad.& notes) *Nouvelles arabes du Maghreb = Qisas qasirah min al-Maghrib.* Paris, Presses pocket, 1991, 223 p. Nouvelles. ISBN 2-266-03835-4 48 F. Arabe+ français
- HAMM, Jean-Jacques.** *Le regard de l'objet. Texte sur l'oeuvre d'Assia Djebar.* Queen's Univ/Canada, Auto-édition, 1991, 11 p. Essai.
- HARGREAVES, Alec G.** *La littérature Beur. Un guide bio-bibliographique.* New Orleans, CELFAN Edition Monographs. Tulane University. 1992, Bio-bibliographie.
- HARROW, Kenneth W.** (Ss. dir. de). *Faces of Islam in African literature. (Images de l'Islam dans la littérature africaine).* Londres, James Currey, 1991, 322 p. Recueil d'articles. Anglais
- HASSINA.** *Ame des Fleurs, ma Soeur.* Paris, L'Harmattan, 1992, 171 p. Roman/Nouvelles. ISBN 2-7384-1378-1 85 F.
- Haut Conseil de la Francophonie.** *Etat de la francophonie dans le monde : données 1991 et 6 enquêtes inédites.* Paris, La Documentation française, 1991, 421 p. Répertoire. ISBN 2-11-002684-7
- HILMI, Mohamed.** *Démocracirque.* Alger, Compte d'auteur, 1991, Théâtre.
- HMOUDANE, Mohamed.** LAABI, Abdellatif. (Préface). *Ascension d'un fragment nu en chute. Morsure des mots.* Paris, L'Harmattan, 1992, 93 p. Poèmes. ISBN 2-7384-1510-5
- HORNUNG, Alfred.** RUHE, Ernsperter. (Ss. dir. de). *Autobiographie et Avant-Garde.* Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1992, Recueil d'articles. ISBN 3-8233-4120-0
- HURTIG, M.-C. KAIL, M. ROUCH, H.** (Ss dir. de). *Sexe et Genre. De la hiérarchie entre les sexes.* Paris, CNRS, 1991,
- IBN ZAYDUN.** MERZOUG, Omar. (Ed. et trad.). *Une sérénité désenchantée.* Paris, La Différence, 1991, 123 p. Classique. ISBN 2-7291-0611-1 29 F. Arabe
- IMACHE, Tassadit.** TONNAC, Anne. (Dessins) *Algérie. Filles et garçons.* Paris, Albin Michel-Jeunesse. 1991, 60 p. Illustré Jeunesse. ISBN 2-226-04992-4 65 F.

- ISSAAD, Ramdane.** *Laisse-moi le temps.* Paris, Denoël, 1992, 192 p. Roman. ISBN 2-207-23979-9 80 F.
- JEANMOUGIN, Yves. (Photos).** SEBBAR, L. FARES, N. GHACHEM, M. *Marseille, Marseilles.* Marseille, Parenthèses, 1992, 128 p. Album. ISBN 2-86364-065-8 240 F.
- JOMNI-AMIEL, Pierrette.** (Traduction et commentaires). *Proverbes tunisiens.* Paris, L'Harmattan, 1992, 108 p. Recueil. ISBN 2-7384-1588-1 65 F.
- KADRI, Agha.** *Le Purgatoire et autres étrangetés.* Alger, ENAL, 1991, 162 p. Nouvelles.
- KAHAR, Rachid.** *Le grand saut.* Alger, Impr. Mohli, 1991, 102 p. Roman. 32 DA.
- KALOUAZ, Ahmed.** *Leçons d'absence. (Réédition).* Paris, Noël Blandin, 1992, 160 p. Récit autobiograph. ISBN 2-907695-70-3 40 F.
- KAROUANI, Dalila.** BAYEN, Françoise. *Une fille d'Algérie éprise de liberté.* Paris, Robert Laffont, 1991, 239 p. Récit de vie.
- KATEB, Yacine.** HOWARD, Richard. (Traduction). *Nedjma. A novel.* Charlottesville VA University Press of Virginia, 1992, 344 p. Roman traduit. ISBN 0-8139-1313-6 14,95 \$
- KATEB, Yacine.** *Soliloques. (Réédition).* Paris, La Découverte, 1991, 57 p. Poèmes. ISBN 2-7071-2023-5
- KAYE, Jacqueline.** (Ed. et Préface). *Maghreb. New writings from North Africa.* Helsington, York, Dept of English, University of York, 1992, 120 p. Anthologie.
- KEOHANE, Alan.** SHAKESPEARE, Nicholas. (Introd.). *The Berbers of Morocco.* Londres, Penguin Books/Hamilton. 1991, n. p. Album de photos. ISBN 0-241-12966-4 £ 20. Anglais
- KEPEL, Gilles.** *La revanche de Dieu : chrétiens, juifs et musulmans à la reconquête du monde.* Paris, Le Seuil, 1991, 282 p. Essai. ISBN 2-02-012929-9 105 F.
- KEPEL, Gilles.** *La revanche de Dieu: chrétiens, juifs, musulmans à la reconquête du Monde.* Paris, Le Seuil, 1992, Essai. ISBN 2-02-014581-2 40 F.
- KEPEL, Gilles.** *Les banlieues de l'Islam. (Réédition).* Paris, Le Seuil, 1991, 425 p. Essai. ISBN 2-02-012849-7 49 F.
- KEROUANI, Dalila.** BAYEN, Jeanne-Françoise. (Collab.) *Une fille d'Algérie éprise de liberté.* Paris, R. Laffont, 1991, 234 p. Récit autobiogr. ISBN 2-221-06926-9 98 F.
- KHATIBI, Abdelkébir.** *Amour bilingue. (Réédition).* Casablanca, Eddif, 1992, 132 p. Roman. ISBN 2-908801-33-7
- KHEMIR, Nacer; MEMMI, Albert; BELAMRI, R.; SRIFI, M. (et al...)** *La Littérature orale, Arabes, Juifs et Siciliens.* Bordeaux, Le Cheval de Troie, 1991, Dossier. ISSN 1146-1691
- KHETOUCH, Moha Ou Ali.** *Azour Amokrane ne meurt jamais.* Casablanca, Imprimerie Agence de presse et d'Information, 1991, 137 p. Roman. DL 36/1991
- KHODJA, Chukri.** DJEGHLOUL, Abdelkader. (Préface). *El Eudj, captif des Barbaresques.* Paris, Sindbad, 1991, 169 p. Roman. ISBN 2-7274-0206-6 78 F.
- KHODJA, Chukri.** BOUZAR KASBADJI, Nadya. (Présent.). *Mamoun l'ébauche d'un idéal. (suivi de) El Eudj, captif des Barbaresques.* Alger, OPU, 1992, 137 p. Romans. (Rééditions). Ed. 4-10-2353 79 DA.
- KHODJA, Souad.** *A comme Algériennes.* Alger, ENAL, 1991, 274 p. Essai. Cod. 51.90.02.08 77 DA.

- KILITO, Abdelfattah.** MIQUEL, André. (Préface. *L'oeil et l'aiguille. Essai sur Les Mille et Une Nuits*. Casablanca, Le Fennec, 1992, 125 p. Essais. ISBN 2-7071-2138-X 40 DH.
- KNIBIEHLER, F. EMERY, G. LEGUAY, F. BEN JELLOUN, Tahar.** (Préface). *Des Français au Maroc*. Paris, Denoël, 1992, 352 p. Témoignages. ISBN 2-207-23942-X 165 F.
- KOROGHLI, Ammar.** *Mémoires d'Immigré*. Paris, L'Harmattan, 1992, 101 p. Nouvelles. ISBN 2-7384-1242-4
- KOROGHLI, Ammar.** *Sous l'exil l'espoir. Suivi de Ain-Fouara ou La Cité des Interdits*. Paris, L'Harmattan, 1992, 103 p. Poèmes. ISBN 2-7384-1243 65 F.
- LAABI, A.; GIBSON, R.; LURQUIN, V.** (et al.). *Au-delà des identités, l'égalité des droits*. Bruxelles, Centre socio-culturel des Immigrés, 1991, 34 p. Actes de colloque.
- LAABI, Abdellatif.** *Le soleil se meurt*. Paris, Editions de la Différence, 1992, 169 p. Poèmes. ISBN 2-7291-0813-0 79 F.
- LAABI, J.; LAABI, A. (Trad.) ROSANO, Laura.** (Illustr.) *Les oiseaux du retour. Contes de Palestine*. Paris, Messidor/La Farandole, 1991, 72 p. Contes/Poèmes. 92 F. Arabe traduit.
- Laboratoire d'histoire et d'anthropologie sociale et culturelle.** *L'Oralité au Maghreb et ses approches*. Oran, URASC, 1991, Recueil d'articles.
- LACHERAF, Mostefa.** *Littérature de combat. Essai d'introduction*. Alger, Bouchène, 1991, Essai.
- LACOSTE-DUJARDIN, Camille.** *Femmes du Maghreb. (Revue 'Textes et documents pour la classe', n° 609.)*. Paris, Centre national de documentation pédagogique. 1992, 32 p. Revue. ISSN 0395-6601
- LACOSTE-DUJARDIN, Camille.** *Le Conte kabyle. Etude ethnologique. (Réédition)*. Alger, Bouchène, 1991, 534 p. Essai.
- LACOSTE-DUJARDIN, Camille.** *Yasmina et les autres, de Nanterre et d'ailleurs. Filles de Maghrébins en France*. Paris, La Découverte, 1992, 282 p. Enquête. ISBN 2-7071-2121-5 135 F.
- LALAMI, Ouiza.** *Le soleil derrière le mur*. Nanterre, Académie européenne du livre, 1991, 28 p. Poèmes. ISBN 2-87739-256-2 58 F.
- LAMCHICHI, Abderrahim.** DRAI, Raphaël. (Préf.) *L'Algérie en crise : crise économique et changements politiques*. Paris, L'Harmattan, 1991, 399 p. Essai. ISBN 2-7384-1058-8
- LARONDE, Michel.** *Autour du roman beur: immigration et identité*. Paris, L'Harmattan, 1993, 239 p. Essai. ISBN 2-7384-1310-2 130 F.
- LAYID, Moha.** *Le Sacrifice des vaches noires*. Casablanca, Eddif, 1992, 235 p. Roman. ISBN 2-908801-25-6
- LE BRIZAUT, C.** *L'étranger dans le roman*. Paris, CIEMI (Centre d'Information et d'Etudes sur les Migrations Internat.), 1991, 137 p. Bibliographie.
- LEBEAU, Richard. (Textes) RICHER, Xavier.** (Photos). *Majestueux Maroc*. Paris, Atlas, 1991, 135 p. Album. ISBN 2-7312-0987-7 220 F.
- LEBKIRI, Moussa.** *Il parlait à son balai*. Paris, L'Harmattan, 1992, 62 p. Théâtre. ISBN 2-7384-1671-3 60 F.
- LECHERBONNIER, Bernard.** *Surréalisme et francophonie. La chair du verbe*. Paris, Publisud, 1992, 407 p. Essai. ISBN 2-86600-589-4 228 F.
- LEFTAH, Mohamed.** *Demoiselles de Numidie*. Paris, Editions de l'aube, 1992, 157 p. Roman. ISBN 2-87678-103-4 95 F.

- LEVI-VALENSI, Jacqueline.** (Ss. dir. de). *Albert Camus et le théâtre. Actes du colloque d'Amiens (1988)*. Paris, IMEC, 1992, 244 p. Actes de colloque. ISBN 2-908295-11-3 160 F.
- LOTI, Pierre.** MARTIN, Claude. (Ed. et présent.) *Voyages : 1872-1913*. Paris, R. Laffont, 1991, 48-1558 p. Récits. ISBN 2-221-06567-0 150 F.
- LOUNES, Abderrahmane.** *Ras el mehna*. Alger, ENAL, 1991, 268 p. Roman. 110 DA.
- LOUNES, Abderrahmane.** *Satire à vue*. Alger, ENAL, 1991, 148 p. Récits. Cod. 18.89.02.07 76 DA.
- LOZATO-GIOTART, Jean-Pierre.** *Le Maroc*. Paris, Karthala, 1991, 178 p. Essai. ISBN 2-86537-289-8 90 F.
- LYOTARD, Jean-François.** RAMDANI, Mohammed. (Présent.) *La guerre des algériens : écrits, 1956-1963*. Paris, Galilée, 1991, 285 p. Recueil d'articles. ISBN 2-7186-0353-4 145 F.
- M'HAMSADJI, Kaddour.** *L'allusion faite à ma voisine: choix d'expressions imagées du parler algérois et autres expressions populaires*. Alger, OPU, 1991, 103 p. Proverbes. 49 DA.
- M'HENNI, Mansour.** *Rosée, suivi de Tempêtes et Autres Vers*. Sousse, Editions Nejma, 1992, 44 p. Poèmes. 4 DT.
- MALEK, Reda.** *Tradition et Révolution. Le véritable enjeu*. Alger, Bouchène, 1991, 291 p. Essai.
- MAMMERI, Mouloud.** *Culture savante, culture vécue (études, 1938-1989)*. Alger, Tala, 1991, 235 p. Recueil d'études. 190 DA.
- MAMMERI, Mouloud.** *Escales*. Paris, La Découverte, 1991, 112 p. Nouvelles. ISBN 2-7071-2043-X 65 F.
- MAMMERI, Mouloud.** *L'Opium et le bâton. (Réédition)*. Paris, La Découverte, 1991, 279 p. Roman. ISBN 2-7071-2086-3 145 F.
- MAMMERI, Mouloud.** *La Colline oubliée. (Réédition)*. Paris, Gallimard, 1992, 220 p. Roman. ISBN 2-07-038474-8
- MAMMERI, Mouloud. (Textes)** HADJEB, Khattab. (Photos) *Hoggar-Tassili : passion des sables*. Alger/Paris, Bouchène/ENAP/Messidor, 1991, 123 p. Poème visuel. ISBN 2-209-06428-7 300 F.
- MANZ'IE.** *En bas la mer*. Paris, Critérian, 1991, 449 p. Roman. ISBN 2-903702-83-7
- MARCATO FALZONI, Franca.** (Ss. dir. de). *Figures et fantasmes de la violence dans les littératures francophones de l'Afrique subsaharienne et des Antilles. Vol. 1: L'Afrique subsaharienne*. Bologne, C.L.U.E.B. 1991, 204 p. Actes de séminaire. 19000 L.
- MARCATO FALZONI, Franca.** (Ss. dir. de). *Figures et fantasmes de la violence dans les littératures francophones de l'Afrique subsaharienne et des Antilles. Vol. 2: Les Antilles*. Bologne, C.L.U.E.B. 1992, 235 p. Actes de séminaire. 22000 L.
- MARCOT, Jean-Louis.** *Le sable des racines. Journal de route d'Alger à Tamanrasset*. Paris, L'Harmattan, 1992, 302 p. Témoignage. ISBN 2-7384-1149-5 160 F.
- MARCOT, Jean-Louis.** *Le sabre des racines. Journal de route d'Alger à Tamanrasset*. Paris, L'Harmattan, 1991, 302 p. Roman.
- MAROUF, Nadir.** *Toponymie et anthroponymie maghrébines: quelques repères de centralité "à travers champs"*. Oran, URASC, 1991, 18 p. Essai.
- MASRI, Jamal.** *Beauté*. Grenoble, S. Brault de Bournonville, 1991, 35 p. Poèmes. ISBN 2-87758-124-1 30 F.

- MASSOUDY, Hassan.** SICRE, Jean-Pierre. (Interv.) *Hassan Massoudy : le chemin d'un calligraphe*. Paris, Phébus, 1991, 184 p. Récit personnel/Art. ISBN 2-85940-178-4 490 F.
- MAUPASSANT, Guy de.** BRAHIMI, Denise. (Ed. et Préf.) *Guy de Maupassant. Ecrits sur le Maghreb : récits, nouvelles, lettres*. Paris, Minerve, 1991, 249 p. Varia. ISBN 2-86931-055-2 98 F.
- MAURIENNE.** (Pseudo de HURST, Jean-Louis. *Le Déserteur*. Levallois-Perret, Manya, 1991, 96 p. Récit
- MECHAKRA, Yamina.** *La Grotte éclatée. (Réédition)*. Alger, ENAL, 1991, 175 p. Roman.
- MECHTA, Karim. (Dir.)** *Maghreb : architecture, urbanisme, patrimoine, tradition, modernité. Colloque organisé par l'Ecole d'architecture de Grenoble, 8-10 novembre 1989*. Paris, Publisud, 1991, 217 p. Actes de colloque. ISBN 2-86600-484-1 238 F.
- MEMMES, Abdallah.** *Littérature maghrébine de langue française. Signifiante et intertextualité. Textes de A. Khatibi, A. Meddeb et T. Ben Jelloun*. Rabat, Okad, 1992, 237 p. Essai (Thèse). DL 117/1992 60 DH.
- MEMMI, Albert.** RÖSNER-BRAUCH, Barbara. (Traduct.). *Agar: Die Fremde*. Mainz, Donata Kinzelbach, 1991, 181 p. Roman traduit. ISBN 3-927069-08-6 Allemand
- MEMMI, Albert.** *Bonheurs*. Paris, Arléa, 1992, 188 p. Chroniques. 95 F.
- MENOUNI, Abdellatif.** *Le Syndicalisme ouvrier au Maroc*. Casablanca, Ed. maghrébines, s.d., 520 p. Etude.
- MERED, Zoulikha.** *Contes arabes de Tlemcen. Essai d'analyse textuelle*. Alger, ENAP, 1991, 325 p. Essai. (thèse). 130 DA.
- MERNISSI, Fatima.** *Le monde n'est pas un harem : paroles de femmes du Maroc*. Paris, Albin Michel, 1991, 264 p. Récits personnels. ISBN 2-226-05536-3 98 F.
- MERZOUK, Mohamed.** *Note sur les pratiques et représentations religieuses*. Oran, URASC, 1991, 25 p. Etude.
- METREF, Arezki.** *Abat-jour*. Alger, Tarik, 1991, Poèmes.
- MIMOUNI, Rachid.** *De la Barbarie en général et de l'intégrisme en particulier*. Paris, Le Pré aux clercs, 1992, 192 p. Pamphlet. ISBN 2-7144-2893-2 98 F.
- MIMOUNI, Rachid.** *L'Honneur de la Tribu. (Réédition)*. Paris, LGF, 1991, 219 p. Roman. ISBN 2-253-05937-4 28 F.
- MIMOUNI, Rachid.** *Le Fleuve détourné. (Réédition)*. Paris, Presses pocket, 1991, 217 p. Roman. ISBN 2-266-04582-2 36 F.
- MIMOUNI, Rachid.** *Une peine à vivre. (Réédition)*. Paris, Le Grand livre du mois, 1991, 276 p. Roman. 120 F.
- MIQUEL, André.** *L'Islam et sa civilisation : VIIIe-XXe siècles*. Paris, Armand Colin, 1991, 600 p. Essai. ISBN 2-200-37219-1 340 F.
- MOHA, Edouard.** *Les 'amis' des peuples : réponse à Gilles Perrault*. Paris, J. Picollec, 1991, 205 p. Controverse. ISBN 2-86477-117-9 99 F.
- MOKTEFI, Mokhtar.** AGEORGES, Véronique. (Illustrat.). *Les Arabes au temps de l'Age d'Or*. Paris, Nathan, 1991, 56 p. Album. ISBN 2-09-240171-8 74 F.
- MOKTEFI, Mokhtar.** *Maroc, Algérie, Tunisie: les pays du Maghreb*. Paris, Nathan, 1992, 69 p. Documentaire enfants. ISBN 2-09-278182-0 65 F.
- MONASTIRI, Taoufik. (Coord.)** BIANQUIS, M.J... et al. (Collab.) *Thésaurus : documentation en sciences sociales, monde arabe et musulman*. Aix-en-

- Provence, IREMAM (CNRS/Universités d'Aix-Marseille I et III), 1991, 188 p. Thésaurus. ISBN 2-906809-11-X
- MONOD, Théodore.** *L'Émeraude des Garamantes. Souvenirs d'un Saharien.* (Réédition). Marseille, Actes-Sud, 1992, 480 p. Récit. ISBN 2-86869-825-5 150 F.
- MORTIMER, Mildred.** *Journeys through the french african novel.* Londres, James Currey, 1991, 256 p. Essais. Anglais
- MOULAY R'CHID, Abderrazak.** MERNISSI, Fatima. (Préface). *La femme et la loi au Maroc.* Alger, Bouchène, 1991, 135 p. Essai. 40 DA.
- MOURA, Jean-Marc.** *L'image du Tiers-Monde dans le roman français contemporain.* Paris, P.U.F., 1992, 318 p. Essai. ISBN 2-13-044-164-5 195 F.
- MOURA, Jean-Marc.** *Lire l'exotisme.* Paris, Dunod, 1992, 238 p. Essai. ISBN 2-10-000091-8
- MOURAD, Khireddine.** *Nadir ou la transhumance de l'être.* Casablanca, Le fennec, 1992, 141 p. Nouvelles. DL 318/1992
- MOUSSAOUI, Abderrahmane.** *La fête ou le génie d'un lieu. Un Mawlid à Kenadsa.* Oran, URASC, 1991, 31 p. Etude.
- Musée des Beaux-Arts d'Alger.** *Khadda.* Alger, Musée des Beaux-Arts, 1992, 76 p. Catalogue d'exposition
- MUSTAPHA, Khalil.** *Les larmes du coeur.* Paris, La Pensée universelle, 1991, 76 p. Poèmes. ISBN 2-214-08464-9 50,60 F.
- NACIB, Youssef.** *Contes du Djurdjura.* Alger, Andalouses, 1991, 85 p. Contes. Cod. 03/91 65 DA.
- NACIB, Youssef.** *Poésies mystiques kabyles.* Alger, Andalouses, 1991, 275 p. Recueil bilingue. 130 DA.
- NACIRI, Mohamed. (Dir.)** *Succès de la ville. Crise de l'urbanité.* Paris, L'Harmattan, 1991, Etudes. ISBN 2-7384-0782-X
- NAHUM, André.** *Le roi des bricks.* Paris, L'Harmattan, 1992, 173 p. Nouvelles. ISBN 2-7384-1488-5 85 F.
- NAJAR, Khaled. (Ss dir. de).** BUTOR, M. CHARABI, H. GASPARD, L. *Le livre des questions.* Tunis? n.i. 1991, 126 p. Recueil de textes. ISBN 9973-17-186-1 Bilingue A+F.
- NAJAR, Ridha.** FOURRURE, Bruno. (Illustr.) *L'Oasis : une halte dans le désert.* Paris, Hatier, 1991, 16 p. Livre pour enfants. ISBN 2-218-03173-6 98 F.
- NASSIB, Sélim.** *L'homme assis.* Paris, Balland, 1991, 136 p. Contes.
- OULEHRI, Tarik.** CORVAISIER, Laurent. (Illustrat.). *Sahara: l'offensive du sable.* Paris, Albin Michel, 1991, 60 p. Documentaire enfants. ISBN 2-226-04990-8 65 F.
- PAQUOT, Thierry. (Ss. dir. de).** *La Bibliothèque des deux rives: sur la Méditerranée occidentale.* Paris, Lieu commun, 1992, 224 p. Textes d'écrivains. ISBN 2-86705-152-5 120 F.
- PEREZ, Marie-Jeanne.** *Gouttes de sang.* La Tour d'Aigues, Ed. de l'Aube, 1991, 110 p. Roman.
- PERVILLE, Guy.** *1962: La paix en Algérie.* Paris, La Documentation française, 1992, 95 p.+sup. Essai. ISBN 2-11-002675-8 95 F.
- PONS, Maurice.** *Embuscade à Palestro.* Monaco, Le Rocher, 1992, 337 p. Roman. 139 F.
- PONS, Maurice.** *Le passager de la nuit.* Monaco, Le Rocher, 1991, 130 p. Roman.
- POUPENEY, Norbert. (Ed.).** *Contes et récits d'Algérie.* Paris, Edition de l'Anthropos, 1992, 174 p. Recueil de contes. ISBN 2-86442-027-9 110 F.

- QUELLA-VILLEGGER, Alain.** *La politique méditerranéenne de la France. Un témoin privilégié: Pierre Loti (1870-1923)*. Paris, L'Harmattan, 1992, 230 p. Essai. ISBN 2-7384-1193-2
- RACHIDI, Mohamed. (Trad.)** OGUZ, Onat. (Trad.) *La Mare. Conte trilingue français-arabe-turc, écrit et illustré par les enfants de l'école maternelle René Rucklin à Belfort*. Paris, L'Harmattan, 1991, 20 p. Conte. 36 F. Trilingue.
- REGINA, Norbert.** *La femme immobile*. Paris, Flammarion, 1992, 238 p. Roman. 105 F.
- REGINA, Norbert.** *Les crépuscules d'Alger*. Paris, Flammarion, 1991, 386 p. Roman. ISBN 2-08-066429-8
- REMY, Pierre-Jean.** *Algérie, bords de Seine*. Paris, Albin Michel, 1992, 348 p. Roman. ISBN 2-226-05962-8 120 F.
- REZZOUG, Leïla.** *Douces errances*. Paris, L'Harmattan, 1992, 120 p. Roman. ISBN 2-7384-1422-2
- RIOUX, Jean-Pierre.** SIRINELLI, Jean-François. *La Guerre d'Algérie et les intellectuels français*. Bruxelles, Complexe, 1991, 416 p. Essai. ISBN 2-87027-377-0 69 F.
- ROBLES, Emmanuel.** *L'herbe aux ruines*. Paris, Le Seuil, 1992, 186 p. Roman. ISBN 2-02-014012-8 89 F.
- ROCHD, Mohammed.** *Isabelle Eberhardt, le dernier voyage dans l'ombre chaude de l'Islam*. Alger, ENAL, 1991, 365 p. Essai. 78,5 DA.
- RODINSON, Maxime.** *Les Arabes*. Paris, PUF, 1991, 178 p. Essai. ISBN 2-13-044053-3 84 F.
- ROUICHD (pseud. de AYAD, Ahmed).** SAHINE, Rachid. (Interv.) *Mémoires de Rouiched : un témoignage vivant sur l'Algérie contemporaine*. Paris, Publisud, 1991, 218 p. Témoignage autobiogr. ISBN 2-86600-380-2
- SAAD, Ali.** *Les chemins d'Ijje*. Paris, Buchet-Chastel, 1992, 190 p. Roman. ISBN 2-7020-1565-4 100 F.
- SAADI, Saïd.** *Culture et démocratie. Textes parus dans "Tafsut"*. Alger, ENAG/Parenthèses, 1991, 133 p. Essais.
- SADDIKI, Tayeb.** *Les sept grains de beauté*. Casablanca, Eddif, 1991. Théâtre.
- SAIGH-BOUSTA, Rachida.** *Lecture des récits de Tahar Ben Jelloun. Ecriture, mémoire et imaginaire...* Casablanca, Afrique Orient, 1992, 159 p. Essai. DL 120/92
- SALHA, Habib.** *Poétique maghrébine et intertextualité*. Tunis, Publications de la Faculté des lettres de La Manouba, 1992, 422 p. Essai (Thèse). ISBN 9973-900-57-X
- SASSI, Salah.** *Mots lus, mots dits*. Paris, Caractères, 1991, 73 p. Poèmes. 45 F.
- SCOTTO, Jean.** EHLINGER, Charles. (Interv.) *Curé pied-noir, évêque algérien*. Paris, Desclée de Brouwer, 1991, XVIII-281p Récits personnels. ISBN 2-220-03202-7 123 F.
- SEBBAR, Leïla.** *Le silence des rives*. Paris, Stock, 1993, 147 p. Roman. ISBN 2-234-02553-2 85 F.
- SEBBAR, Leïla.** *Lorient-Québec, L'esclave blanche de Nantes*. Québec, Hurtubise HMH, 1991, 87 p. Nouvelles. ISBN 2-89045-885-7 7,95 \$can.
- SEBBAR, Leïla.** BLAIR, Dorothy S. *Sherazade, Missing: aged 17, dark curly hair, green eyes. (Shérazade: 17 ans, brune, frisée, les yeux verts)*. Londres, Quartet Books, 1991. Roman traduit.
- SEBTI, Abdellah; DAKHLIA, Jocelyne; VALENSI, Lucette (et al...)** *Maghreb: récits, traces, oubliés*. Paris, EHESS, 1991, Etudes. ISSN 0008-0055

- SELLAL, Farida.** *Farès*. Alger, ENAG, 1991, 376 p. Récit de vie.
- SERENI, Vittorio.** RENARD, Ph.; SIMEONE, B. (Trad.) *Les instruments humains; précédé de Journal d'Algérie*. Lagrasse, Verdier, 1991, 273 p. Poèmes. ISBN 2-86432-134-3 120,00 F. Italien traduit
- SERFATY, Abraham.** *Dans les prisons du Roi. Ecrits de Kénitra sur le Maroc*. Paris, Messidor/Editions sociales, 1992, 264 p. Essais. ISBN 2-209-06040-9 120 F.
- SERFATY, Abraham.** *Ecrits de prison sur la Palestine*. Paris, Arcantère, 1992, 199 p. Essais. ISBN 2-86829-059-0 150 F.
- SERHANE, Abdelhak.** *Le Soleil des obscurs*. Paris, Le Seuil, 1992, 256 p. Roman. ISBN 2-02-012612-5 89 F.
- SIBLOT, Paul. (Ss. dir. de).** *Regards croisés: La ville de l'Autre. Actes de la 5<sup>e</sup> session de l'Université euro-arabe itinérante, Montpellier, mai 1990*. Montpellier, Editions Espaces 34, 1992, 183 p. Actes de colloque. ISBN 2-907293-06-0 90 F.
- SIGAUD, Dominique.** *La fracture algérienne : 1990. Carnets de route*. Paris, Calmann-Lévy, 1991, 264 p. Essai. ISBN 2-7021-1950-6 120 F.
- SIJELMASSI, Mohamed.** *Fès, cité de l'art et du savoir*. Courbevoie, ACR, 1991, 286 p. Album. ISBN 2-86770-052-3 490 F.
- SKANDRANI, Faïza.** LAZREG, Carla. (Illustrations). *Patagriff. (Réédition)*. Tunis, F. Skandrani, 1991, 16 p. Histoire illustrée. ISBN 9973-726-21-9 3,950 DT.
- SKANDRANI, Faïza.** *Rock. Poèmes d'une vie. 1971-1989*. Tunis, Compte d'auteur, 1992, 79 p. Poèmes. ISBN 9973-17-058 6 DT
- SKANDRANI, Faïza.** LAZREG, Carla. (Illustrations). *Yesmin et Sémy à Kélibia*. Tunis, F. Skandrani, 1991, 16 p. Histoire illustrée. ISBN 9973-17-054-7 3,950 DT.
- SKANDRANI, Faïza.** LAZREG, Carla. (Illustrations). *Yesmin et Sémy à Tabarka*. Tunis, F. Skandrani, 1991, 16 p. Histoire illustrée. ISBN 9973-17-056-3 3,950 DT.
- SKANDRANI, Faïza.** LAZREG, Carla. (Illustrations). *Yesmin et Sémy au parc zoologique du Belvédère*. Tunis, F. Skandrani, 1991, 16 p. Histoire illustrée. ISBN 9973-17-057-1 3,950 DT.
- SKANDRANI, Faïza.** LAZREG, Carla. (Illustrations). *Yesmin et Sémy en voilier*. Tunis, F. Skandrani, 1991, 16 p. Histoire illustrée. ISBN 9973-17-055-5 3,950 DT.
- SMAOUI, Ali.** SEDAR SENGHOR, Léopold. (Préface). *Orphée ou l'amour éternel*. Tunis, Impr. Orbis, 1991, 110 p. Poèmes.
- SOHRAWARDI.** MEDDEB, Abdelwahab (Trad. et Préf). *Récit de l'exil occidental*. Montpellier, Fata Morgana, 1993, 48 p. Récit traduit. ISBN 2-85194-063-5 54 F.
- SOLE, Robert.** *Le Tarbouche*. Paris, Le Seuil, 1992, 412 p. Roman. ISBN 2-02-013533-7 120 F.
- SRAIEB, Nouredine.** (Ss. dir. de). *Pratiques et résistances culturelles au Maghreb*. Paris, CNRS, 1992, 386 p. Recueil d'articles.
- STORA, Benjamin.** *Aide-mémoire de l'Immigration algérienne. 1922-1962. Chronologie. Bibliographie*. Paris, L'Harmattan/CIEMI, 1992, 136 p. Essai. ISBN 2-7384-1164-9 75 F.
- STORA, Benjamin.** *Histoire de la guerre d'Algérie. (1954-1962)*. Paris, La Découverte, 1993, 123 p. Essai. ISBN 2-7071-2183-5 45 F.
- STORA, Benjamin.** *Ils venaient d'Algérie. L'Immigration algérienne en France. 1912-1992*. Paris, Fayard, 1992, Essai. ISBN 2-213-02860-5 140 F.

- STORA, Benjamin. (Dir). RIOUX, J.P. (Dir.). GERVEREAU, Laurent. (Dir.).** *La France en guerre d'Algérie.* Paris, La Découverte, 1992, 320 p. Dossier. ISBN 2-7071-2132-0 330 F.
- TCHEHO, Isaac-Célestin.** *Plaies - Travers - Patrie.* Douala, Editions Saint François, 1992, 162 p. Poèmes.
- TENGOUR, Habib.** *L'Ailleurs-là de l'errance mythique : la généalogie maraboutique.* Oran, URASC, 1991, 12 p. Etude.
- TOSO-RODINIS, Giuliana.** (Ss. dir. de). *Le Banquet maghrébin.* Rome, Bulzoni, 1991, 410 p. Recueil d'articles. ISBN 88-7119-270-2 38000 L.
- TOUATI, Claude.** *Algérie, terre natale.* Marseille, Hommes et perspectives : 'Le journal de Marseille', 1991, 90 p. Récit. ISBN 2-907713-27-2 60 F.
- Union Internationale des sciences pré- et proto-historiques.** (et al.) *Encyclopédie berbère. 9 : Bal-Ben Yasla.* Paris, Edisud, 1991, Encyclopédie. ISBN 2-85744-509-1
- Université d'Alger à Bouzaréa.** Département de français. *Colloque international Kateb Yacine. (Université d'Alger, 28-30 octobre 1990).* Alger, O.P.U. 1992, 378 p. Actes de colloque.
- VALENSI, Lucette.** (Présentation). *Cahiers d'études africaines, XXX-3, n° 119: Maghreb: récits, traces, oublis.* Paris, E.H.E.S.S. 1991, 392 p. ISSN 0008-0055
- VAN DER YEUGHT, Michel.** *Le Maroc à nu.* Paris, L'Harmattan, 1991, 192 p. Essai. ISBN 2-7384-0355-7
- VUILLEMIN, Alain. SARRASIN, M.-P. & GRASSIN, J.-M.** (Ss. dir. de). *Journées d'études sur les banques de données littéraires francophones. (Univ. de Limoges, 30/9 au 1/10 1991).* Limoges, Faculté des Lettres & Centre Universitaire de Calcul, 1991, 211 p. Actes de colloque.
- WAGNER, Malika.** *Terminus Nord.* Marseille, Actes-Sud, 1992, 136 p. Roman. ISBN 2-86869-870-0 85 F.
- WEIL, Patrick.** *La France et ses étrangers : l'aventure d'une politique d'immigration, 1938-1991.* Paris, Calmann-Lévy, 1991, 400 p. Essai. ISBN 2-7071-2029-6 140,00 F.
- YACINE, Tassadit. (Ss dir. de).** *Les Kabyles. Eléments pour la compréhension de l'identité berbère en Algérie.* Paris, Groupement pour les droits des minorités, 1992, 179 p. Recueil de textes. ISBN 2-906589-13-6 80 F.
- YOUSSEF, Ahmed.** *Journal inachevé d'une étudiante voilée à Paris.* Paris, La Pensée universelle, 1991, 108 p. Récit. ISBN 2-214-08461-4 54,90 F.
- ZAKARIYA, Fouad. JACQUEMOND, Richard.** (Trad.) *Laïcité ou islamisme : les Arabes à l'heure du choix.* Paris/Le Caire, La Découverte/Al-Fikr, 1991, 165 p. Essai. ISBN 2-7071-1999-7 85 F. Arabe traduit.
- ZIMMERMANN, Daniel.** *Nouvelles de la zone interdite. (Réédition).* Paris, Manya, 1992. Témoignages.
- ZIMMERMANN, Daniel. (Ss. dir. de).** *30 ans après: Nouvelles de la guerre d'Algérie.* Paris, Le Monde Editions:Nouvelles Nouvelles, 1992, 192 p. Recueil de nouvelles. ISBN 2-87899-036-6 110 F.

## **Numéros spéciaux de périodiques**

- Autrement.** Paris, Editions Autrement, HS n° 60, *Algérie, 30 ans. Les enfants de l'Indépendance.* mars 1992,
- Awal. Cahiers d'études berbères.** 9, *Hommage à Kateb Yacine.* 1992,
- Bulletin de liaison et d'information de la SFLGC.** Paris, SFLGC, 12, *Littérature comparée et Francophonie.* Printemps 1992,
- Bulletin of Francophone Africa. Maghreb Research Group.** Londres, Polytechnics of Central London. H. Gill, M. Majumdar & E. Tolansky. 1, *Keys to Understanding the Maghreb.* Spring 1992,
- Cahier d'études maghrébines.** Cologne, Lucette Heller, Romanisches Seminar der Universität Köln. 3, *Littérature judéo-maghrébine d'expression française.* Juin 1991,
- Cahier d'études maghrébines.** Cologne, Lucette Heller, Romanisches Seminar der Universität Köln. 4, *Villes dans l'imaginaire: Marrakech, Tunis, Alger.* janvier 1992,
- Cahiers d'études africaines.** *Maghreb: récits, traces, oublis.* 1991,
- Califa.** 1, *Création artistique et littéraire des Femmes arabes, 1989-1990.* 1991,
- Co-incidences.** 8, *Ville Désert.* novembre 1991,
- Coup de soleil info.** 8, *Dossier spécial livres.* mars-avril 1991,
- Ecritures.** H.S. n° 1, *La littérature dite "beure".* 1992.
- El-Tabyine. (At-Tabyine. Et-Tabyine.: la transcription du nom change d'un n° à l'autre).** 4, *Dossier: Mohammed Dib.* 1992,
- Hommes et Migrations.** *Lettres d'exil.* avril-mai 1991.
- Hommes et Migrations.** 1144, *Jeunes Maghrébins de France.* juin 1991,
- Horizons maghrébins. Le droit à la mémoire.** 17, *La perception critique du texte maghrébin de langue française.* 4° trimestre 1991,
- Impressions du Sud.** Aix en Pce, Dossier conçu par Christiane Achour, Zineb Ali-Benali et Dalila Morsly. 27-28, *Expressions algériennes.* Hiver-Printemps 1991,
- Intersignes.** 2, *Paradoxes du féminin en Islam.* Printemps 1991,
- Intersignes.** 3, *Parcours d'exil.* Automne 1991,
- Itinéraires et contacts de cultures.** Paris, Université Paris-Nord et L'Harmattan, Charles Bonn et J.L. Joubert, dir de publ. 14, *Poétiques croisées du Maghreb. N° ss dir de Charles Bonn.* 2° semestre 1991,
- Itinéraires et contacts de cultures.** 15-16, *Littérature et oralité au Maghreb. Hommage à Mouloud Mammeri. Charles BONN (Ed).* 1°-2° semestres 1992,
- Le Bulletin de La Joie par les livres.** 3, *Dossier: les livres maghrébins pour la jeunesse.* 1992,
- Le Cheval de Troie.** Bordeaux, 4, *La littérature orale: Djoh'a, Ch'ha, Giufà.* 1991,
- Le Monde. Dossiers et documents.** 203, *L'Algérie depuis 1945.* octobre 1992,
- Le Nouvel Observateur. Collection Dossiers.** 9, *La guerre d'Algérie 30 ans après.* 1992,
- Les Carnets de l'exotisme.** 9, *Une famille de rebelles. Hommage à Armand Guibert (1906-1990).* janvier-juin 1992,
- Les Lettres françaises.** Paris, Jean Ristat, dir. Hors-série *Algérie 1954-1962. La mémoire ensablée.* Avril 1992,

- Les Temps Modernes.** 545-546, *Banlieues. Relégation ou citoyenneté.* déc. 1991 - janvier 1992,
- Maroc-Europe. Histoire, Economies, Sociétés.** Rabat, Ed. La porte. Dir. Tayeb Habi. 1, *Tanger entre deux mondes.* 1991.
- Notre librairie.** Paris, C.L.E.F., François Vuarchex, dir. de publ. 108, *Ecrivains de langue française. Afrique noire. Maghreb. Caraïbes. Océan indien.* janvier-mars 1992,
- Nouvelles, Nouvelles.** Paris, Le Monde-Editions/ Nouvelles Nouvelles, 30 ans après. *Nouvelles de la guerre d'Algérie.* 1992,
- Parcours. L'Algérie, les hommes et l'Histoire.** 15, *Dossier: Femmes écrivains.* 1991,
- Peuples méditerranéens.** 56-57, *Mythes et récits d'origine.* juillet-décembre 1991,
- Plurial.** 2, *Guerres de femmes.* 1<sup>o</sup> semestre 1991,
- Poésie 91.** Paris, Seghers, 37, *Dossier 'Poètes algériens d'aujourd'hui'.* avril 1991,
- Research in African Literatures.** Columbus, The Ohio State University. Richard Bjornson, ed. No ss; dir. de Patricia Geesey. 23:2, *North African Literature.* Eté 1992,
- Revue de l'Institut de Sociologie.** *Situations de l'écrivain francophone.* 1992,
- Sirene. Zeitschrift für Literatur.** 8, *Schreiben zwischen zwei Sprachen. Ecrire entre deux langues.* octobre 1991,
- Textes et documents pour la classe.** Paris, Centre national de documentation pédagogique, *Femmes du Maghreb.* 1992,
- Textes et documents pour la classe.** Paris, Centre national de documentation pédagogique. *La guerre d'Algérie.* 1992,
- Textes et documents pour la classe.** Montrouge, Institut National de Documentation Pédagogique. Evelyne Lattanzio, rc. *Littérature francophone du Maghreb.* 1992,
- Textes et documents pour la classe.** *Penser l'intégration.* 1991,

# ANNONCES DES ADHÉRENTS

## APPELS D'ARTICLES

### *La Parole Identitaire*

Publication franco-canadienne: Université Paul Valéry (Montpellier) & Queen's University, Kingston.

Argument: "Une nation, a dit Renan, est une grande solidarité constituée par le sentiment des sacrifices qu'on a faits et de ceux qu'on est disposé à faire encore". Cette définition de l'identité nationale semble actuellement menacée par l'écroulement des grands équilibres qui affecte tous les continents. La continuité qui permettait à chacun de se situer dans le temps et dans l'espace individuels ou collectifs, se trouve ébranlée par les chocs de l'Histoire. Ceux-ci remettent en cause l'intégration des minorités ethniques aux groupes traditionnellement admis depuis un siècle et parfois davantage. Il semble que les actes de séparation, d'autonomisation et d'affirmation par la proclamation de ses différences l'emportent, à l'heure actuelle, sur la reconnaissance d'une commune appartenance. Comment la littérature et les arts se font-ils aujourd'hui l'écho de ce renouvellement de la problématique identitaire?

Propositions d'articles pour le 15 juin 1993 à: Mireille CALLE-GRUBER, French Dept, Queen's University, KINGSTON, K7L3N6 (Canada), ou Jeanne-Marie CLERC, Université Paul Valéry, B.P. 5043, 34036 MONTPELLIER Cedex 1 (France).

### *Mélanges: " Actualité du soufisme "*

A l'occasion du 800° anniversaire du passage d'Ibn Arabi en Tunisie.  
Volume offert à Mahmoud Messaadi.

Articles à envoyer avant la fin octobre 1993 à Slaheddine Boujeh, Faculté des lettres, 3002 Kairouan (Tunisie).

### *Hommages à Mohammed Dib*

Successivement: Un volume d'articles sera publié à Kairouan par l'EUCELM (Articles à envoyer avant la fin octobre 1993 à Mansour M'Henni, 25, avenue de la République, 5035 SAYADA (Tunisie), ) et une journée d'études sera organisée en janvier 1994 à l'Université Paris-Nord (Projets de communications à envoyer à Charles Bonn, Université Paris-Nord, Av. J.-B. Clément, 93430 VILLETANEUSE).

Les Actes de la Journée d'études seront ensuite publiés, soit dans la revue *Itinéraires et Contacts de Cultures*, courant 1994, soit dans les mêmes délais aux éditions L'Harmattan, sous forme d'un volume de la collection "Etudes littéraires maghrébines", dirigée par Charles Bonn.

# FORMULAIRES

## pour les

# BASES DE DONNÉES

### FICHE DE COLLECTE *LIVRES*

NOM, Prénom de l'auteur ou des auteurs<sup>1</sup>:

Pays d'origine auteur, et éventuelle minorité<sup>2</sup>:

Titre de l'ouvrage:

Nature du texte<sup>3</sup>:

Lieu(x) d'édition:

Editeur(s)<sup>4</sup>:

Collection:

Année:

Pages:

ISBN<sup>5</sup>:

Prix de vente:

Autres éditions/rééditions<sup>6</sup>:

Notations<sup>7</sup>:

Eléments d'index<sup>8</sup>:

Source de l'information<sup>9</sup>:

Bibliothèque où le livre est disponible:

---

1) Laisser en blanc, dans le cas d'un ouvrage collectif, si les auteurs sont trop nombreux pour être mentionnés tous en un maximum de 70 caractères.

2) Emigration, Pied-Noir, Juif, etc.

3) Poème(s), Roman, Récit, Nouvelles, Essai, etc.

4) Dans le cas d'un ouvrage collectif, ajouter au nom de l'éditeur celui du coordonnateur de l'ensemble.

5) Ou à défaut, n° d'éditeur.

6) Mentionner autant que possible éditeurs et dates d'édition successifs.

7) Préface, illustrations, bibliographie incluse, etc.

8) Concerne surtout les études critiques. Mentionner les thèmes essentiels et les auteurs sur lesquels porte l'étude.

9) Avec date s'il s'agit d'une indication dans un périodique. S'il y a plusieurs sources, les mentionner toutes.

## FICHE DE COLLECTE ARTICLES

### 1°) Informations répétitives à ne marquer qu'une fois

Titre publication:

Lieu d'édition:

Editeur:

Périodicité:

ISSN ISBN:

Titre éventuel du n° Spécial:

Localisation Bibliothèque:

Adresse de la revue ou de l'éditeur:

Observations:

### 2°) Informations sur l'article ou le texte court

Auteur 1:

Auteur 2 etc<sup>10</sup>:

Titre article<sup>11</sup>:

Numéro:

Date:

Année<sup>12</sup>:

Pages:

Index<sup>13</sup>:

Commentaires<sup>14</sup>:

<sup>10</sup>. Auteur principal ou auteur interviewé en 1. Autres auteurs, traducteurs, interviewers en 2. Le nom d'un auteur doit toujours commencer par le patronyme en capitales, suivi d'une virgule, puis du prénom, puis d'un point. Ex.: *BEN JELLOUN, Tahar*. Dans le cas où l'auteur signe par initiales et qu'on sait de quel auteur il s'agit, marquer le nom et le prénom complets. Si on ne sait pas ou si l'on n'est pas sûr, laisser les initiales.

<sup>11</sup>. Dans le cas d'un texte en langue autre que le français, marquer le titre dans la langue, suivi si possible de sa traduction entre parenthèses. On peut se contenter aussi de la traduction, à condition de la mettre entre parenthèses.

<sup>12</sup>. Dans le cas où il y a plusieurs textes à retenir dans un même numéro, ces 3 informations peuvent n'être portées qu'une fois, mais les fiches doivent rester groupées ensuite.

<sup>13</sup>. Rubrique à remplir absolument. Inutile d'y mettre des mots figurant déjà dans le titre de l'article. Ne mettre que des mots isolés. Éviter les mots vagues comme *Littérature* ou *Maghreb*. Porter en priorité les noms des auteurs traités dans l'article et les principaux thèmes sur lesquels porte cet article. Le nombre de mots-clés devrait être proportionnel à l'importance de l'article. Pour un compte-rendu, ne mettre que le nom de l'auteur du livre lu, ou celui du réalisateur, du peintre, du musicien traités.

<sup>14</sup>. Marquer toutes les observations pouvant être utiles. Ne pas oublier le genre de l'article ou du texte court: *Etude, Compte-rendu, Interview, Poème, Nouvelle, Bonnes feuilles, Traduction*, etc. Marquer aussi la taille de l'article, en pages, ou en colonnes, ou en lignes (1 seul critère). Marquer ici le titre du livre, du film, etc recensés par un compte-rendu.

Langue sauf français:

## RÉPERTOIRE DES CHERCHEURS

**NB:** Remplir une fiche par travail effectué ou par travail en cours

**NOM** (Nom de jeune fille pour les femmes mariées):

Nom marital:

Prénom:

Adresse:

Fonction et lieu d'exercice:

**Nature de la recherche:**

Sujet:

Directeur de recherches:

Université d'inscription:

Dates: d'inscription:

de soutenance:

Mention:

Jury de soutenance:

Résumé: (Vous pouvez développer sur une feuille jointe ou sur le verso: maximum 1 page).

Mots-clés *objet* (maximum 10):

Mots-clés *thèmes et/ou concepts* (maximum 6):

Bibliothèque où se trouve l'ouvrage,

Le travail est-il publié, et où ?

